

Europeiska unionens officiella tidning

C 357



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiotredje årgången

30 december 2010

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Resolutioner, rekommendationer och yttranden

YTTRANDEN

Europeiska datatillsynsmannen

2010/C 357/01	Yttrande från Europeiska datatillsynsmannen över förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2007/2004 om inrättande av en europeisk byrå för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser (Frontex)	1
2010/C 357/02	Yttrande från Europeiska datatillsynsmannen om meddelandet från kommissionen om en övergripande strategi när det gäller överföring av passageraruppgifter (PNR-uppgifter) till tredjeländer	7

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2010/C 357/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	12
---------------	--	----

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (forts.)	Sida
2010/C 357/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.6023 – Schweizerische Post/Österreichische Post/JV) ⁽¹⁾	16

IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2010/C 357/05	Eurons växelkurs	17
---------------	------------------------	----

V *Yttranden*

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2010/C 357/06	Statligt stöd – Grekland – Statligt stöd C 27/10 (f.d. NN 6/09) – Statligt stöd till United Textiles SA – Uppmaning enligt artikel 108.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt att inkomma med synpunkter ⁽¹⁾	18
2010/C 357/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6041 – PAI/Gecos/Nuance) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	28
2010/C 357/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	29
2010/C 357/09	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6070 – Predica/Generali Vie/Europe Avenue) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	30
2010/C 357/10	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6100 – Gilde/Parcom/Gamma) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	31



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

I

(Resolutioner, rekommendationer och yttranden)

YTTRANDEN

EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN

Yttrande från Europeiska datatillsynsmannen över förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2007/2004 om inrättande av en europeisk byrå för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser (Frontex)

(2010/C 357/01)

EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN HAR AVGETT DETTA YTTRANDE,

samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser (Frontex) ⁽³⁾ (nedan kallat *förslaget* eller *förslaget till förordning*).

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt, särskilt artikel 16,

2. Datatillsynsmannen välkomnar att kommissionen har hållit informella samråd med honom innan förslaget antogs. Datatillsynsmannen kom med informella synpunkter den 8 februari 2010, vilket resulterade i ett antal ändringar i slutversionen av det förslag som antogs av kommissionen.

med beaktande av Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt artikel 8,

3. Den 2 mars 2010 sändes kommissionens antagna förslag till datatillsynsmannen för samråd enligt artikel 28.2 i förordning (EG) nr 45/2001.

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter ⁽¹⁾,

4. I detta sammanhang ska det också nämnas att datatillsynsmannen den 26 april 2010 avgav ett yttrande om en anmälan om förhandskontroll som har tagits emot från uppgiftsskyddsombudet vid Europeiska byrån för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens yttre gränser (Frontex) gällande "insamling av namn och vissa andra relevanta uppgifter för återsända personer för gemensamma insatser för återsändande" (nedan kallat yttrandet om förhandsgranskning) ⁽⁴⁾. Slutsatserna i ovannämnda yttrande, som gäller behandling av personuppgifter i samband med förberedelse och genomförande av gemensamma insatser för återsändande enligt artikel 9 i förordning (EG) nr 2007/2004, har använts som utgångspunkt för vissa iakttagelser och slutsatser i det här yttrandet.

med beaktande av begäran om ett yttrande i enlighet med artikel 28.2 i förordning (EG) nr 45/2001 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter ⁽²⁾,

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE.

I. INLEDNING

1. Den 24 februari 2010 antog kommissionen ett förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2007/2004 om inrättande av en europeisk byrå för förvaltningen av det operativa

⁽¹⁾ EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ KOM(2010) 61 slutlig.

⁽⁴⁾ Yttrandet finns tillgängligt på: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Supervision/Priorchecks/Opinions/2010/10-04-26_Frontex_EN.pdf

Förslagens mål och syfte

5. När det gäller förslagens mål och syfte fastställs följande i motiveringen som åtföljer förslaget till förordning (nedan kallad *motiveringen*): "Detta förslag avser ändringar av rådets förordning (EG) nr 2007/2004 (...) som är nödvändiga för att se till att byrån fungerar smidigt och korrekt under kommande år. Syftet med förslaget är att utifrån praktiska erfarenheter och de utvärderingar som gjorts anpassa förordningen för att klargöra byråns uppdrag och rätta till konstaterade brister."
6. Det ska här nämnas att det i skäl 9 i förslaget hänvisas till att Stockholmsprogrammet efterlyser en tydligare och starkare roll för Frontex när det gäller förvaltningen av Europeiska unionens yttre gränser.
7. I skäl 10 hänvisas också till behovet att stärka Frontex operativa kapacitet. Som det står i detta skäl: "Byråns uppdrag bör därför ses över för att i synnerhet stärka byråns operativa kapacitet samtidigt som alla åtgärder som vidtas ska stå i proportion till de eftersträlvade målen i full respekt för de grundläggande fri- och rättigheterna (...)" I skäl 11 understryks också att "[d]e nuvarande möjligheterna att effektivt bistå medlemsstaterna i de operativa aspekterna på förvaltningen av de yttre gränserna bör stärkas med avseende på tillgängliga tekniska resurser."
8. I skäl 4 i förslaget anges också följande: "Denna förordning respekterar de grundläggande rättigheter och iakttar de principer som erkänns framför allt i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, särskilt den mänskliga värdigheten, förbud mot tortyr och omänsklig eller förnedrande bestraffning och behandling, rätt till frihet och säkerhet, rätt till skydd av personuppgifter, asylrätt, principen om non-refoulement, icke-diskriminering, barnets rättigheter och rätten till ett effektivt rättsmedel. Medlemsstaterna bör tillämpa förordningen i enlighet med dessa rättigheter och principer."
9. Det här förslaget bygger på rekommendationerna i kommissionens meddelande av den 13 februari 2008 om utvärderingen och den framtida utvecklingen av Frontex⁽¹⁾ och styrelsens rekommendationer, i den mån de kräver en översyn av byråns rättsliga ram, med de undantag som beskrivs i konsekvensbedömningen.

II. ALLMÄNNA KOMMENTARER

10. Rent allmänt noterar datatillsynsmannen att syftet med förslaget är att Frontex ska kunna utföra både sina nuvarande

uppgifter och befogenheter och dem som föreskrivs enligt förslaget till förordning på ett mer effektivt sätt. Enligt motiveringen ska Frontex bland annat få följande nya uppgifter, förutsatt att kommissionens förslag godkänns: 1) utvidga arbetsuppgifterna i samband med riskanalys, 2) stärka de forskningsrelaterade uppgifterna, 3) införa en möjlighet att samordna gemensamma insatser för återsändande, 4) införa nya arbetsuppgifter som avser utveckling och drift av informationssystem och 5) införa nya arbetsuppgifter som avser bistånd till Eurosur.

11. När datatillsynsmannen har övervägt innehåll och slutsatser för det här yttrandet har omfattande hänsyn tagits till den nya rättsliga ram som enligt förslaget ska gälla för Frontex verksamhet inom en snar framtid och som också kan leda till att Frontex får nya operativa uppgifter på grundval av förslaget till förordning.
12. Mot denna bakgrund och med hänsyn till byråns eventuella nya funktioner och ansvarsområden är det anmärkningsvärt att Frontex behandling av personuppgifter nästan helt förbigås i förslaget till förordning, med ett enda undantag: sista meningen i artikel 11 i förslaget. Vidare ska denna fråga också övervägas med hänsyn till de resultat och slutsatser som framkommit i datatillsynsmannens yttrande om förhandskontroll, som nämndes under punkt 4.
13. I det här yttrandet ska också särskild tyngdpunkt läggas på de specifika bestämmelser i förslaget till förordning som har konsekvenser för dataskyddet eller som skulle kunna få det i framtiden. I samband med detta kommer följande specifika bestämmelser att behandlas i yttrandet:

— System för utbyte av information (ny lydelse av artikel 11).

— Skydd av personuppgifter (ny artikel 11a),

— Säkerhetsbestämmelser för skyddet av sekretessbelagda uppgifter och känsliga uppgifter som inte är sekretessbelagda (ny artikel 11b),

— Samarbete med EU:s organ och byråer samt internationella organisationer (ny lydelse av artikel 13).

— Underlättande av det operativa samarbetet med tredjeländer och samarbetet med behöriga myndigheter i tredjeländer (ny lydelse av artikel 14).

⁽¹⁾ KOM(2008)0067 slutlig.

Avsaknaden av en särskild rättslig grund som gäller Frontex behandling av personuppgifter

14. Som redan har nämnts sägs det i förslaget inget om huruvida Frontex ska få behandla (vissa) personuppgifter i anslutning till de utökade uppgifter och ansvarsområden som anges i förslaget och i så fall under vilka omständigheter, villkor, begränsningar och skyddsåtgärder som detta får ske. Denna fråga klargörs inte i förslaget till förordning, som inte heller anger någon specifik rättslig grund som klargör under vilka omständigheter som en sådan behandling skulle kunna utföras av Frontex, förutsatt att det föreligger starka skyddsåtgärder för dataskyddet och att principerna om proportionalitet och nödvändighet följs.
15. Här ska det återigen hänvisas till motiveringen där det anges att det bästa alternativet i konsekvensbedömningen helt kommer till uttryck i förslaget "med undantag för den del som avsåg att ge Frontex begränsade rättigheter att behandla personuppgifter för att bekämpa kriminella nätverk som ligger bakom olaglig invandring". I motiveringen fastställs också följande: "Kommissionen anser att man bör undersöka alla möjligheter att bekämpa människosmuggling och människohandel." Men "[k]ommissionen föredrar att behandla frågan om personuppgifter i samband med den övergripande strategin för informationsutbyte som kommer att läggas fram senare i år, även med hänsyn till de överväganden som ska göras för att ytterligare utveckla samarbetet mellan byråerna inom området för rättsliga och inrikes frågor, i enlighet med Stockholmsprogrammet".
16. Datatillsynsmannen är tveksam till kommissionens sätt att hantera frågan om Frontex behandling av personuppgifter i förslaget till förordning. Den ovan citerade hänvisningen i motiveringen klargör inte tillämpningsområdet för behandling av personuppgifter inom andra områden av Frontex verksamhet (se punkterna 10 och 11). Som ett förklarande exempel skulle datatillsynsmannen vilja hänvisa till sitt yttrande om förhandskontroll i fråga om förberedelse och genomförande av gemensamma insatser för återsändande. Här informerade Frontex datatillsynsmannen om att det skulle kunna bli nödvändigt med viss behandling av personuppgifter för att uppgifterna enligt artikel 9 i Frontexförordningen skulle kunna utföras på ett effektivt sätt.
17. I sitt yttrande om förhandskontroll ansåg datatillsynsmannen "att det vore önskvärt, men inte nödvändigt med en mer specifik rättslig grund än artikel 9 i förordning (EG) nr 2007/2004 med tanke på att uppgifterna är av känslig karaktär och verksamheten gäller en utsatt befolkningsgrupp. Syftet bör vara att fastställa klarare gränser för behandlingen och se till att det finns lämpliga garantier för de registrerade personerna i enlighet med artikel 8 i den europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna och EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna" (officiell svensk översättning saknas).
18. Datatillsynsmannen menar att exemplet med gemensamma insatser för återsändande visar att det är angeläget att klargöra denna fråga i förslaget, eftersom det i detta exempel

anses vara nödvändigt att Frontex utför viss behandling av personuppgifter. Det väcker allvarliga betänkligheter att kommissionen inte vill specificera detta i förslaget till förordning eller klart ange ett datum för när den har för avsikt att göra det, för att i stället skjuta upp frågan i avvaktan på nya rättsliga och politiska omständigheter (se punkt 15 i det här yttrandet). Enligt datatillsynsmannen skulle ett sådant tillvägagångssätt kunna leda till en oönskad rättslig osäkerhet och en betydande risk för att regler och skyddsåtgärder för dataskyddet inte efterlevs.

19. När det gäller de nya uppgifter och ansvarsområden som Frontex ska tilldelas enligt förslaget anser datatillsynsmannen att förslaget till förordning – i den omfattning detta är nödvändigt och lämpligt – tydligt bör klargöra tillämpningsområdet för den verksamhet som kan leda till att Frontex behandlar personuppgifter. Datatillsynsmannen anser att det behövs en särskild rättslig grund för Frontex behandling av personuppgifter när det gäller såväl dess nuvarande som dess framtida uppgifter. En sådan behandling ska endast tillåtas när detta är nödvändigt för klart fastställda och lagliga ändamål – särskilt gemensamma insatser för återsändande.
20. Genom den rättsliga grunden ska det också specificeras vilka skyddsåtgärder, begränsningar och villkor som är nödvändiga och lämpliga för en sådan behandling av personuppgifter, i överensstämmelse med artikel 8 i den europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna och artikel 8 i EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna.
21. Behovet av att specificera detta är ännu mer relevant eftersom det rent praktiskt är svårt att göra tydlig åtskillnad mellan Frontex operativa och icke-operativa verksamhet och närmare bestämt mellan de fall då personuppgifter skulle behandlas för *rent administrativa* eller *rent operativa ändamål*. Dessa begrepp kan skapa förvirring i fråga om exakt tillämpningsområde och innehåll. Mot denna bakgrund uppmanar datatillsynsmannen lagstiftaren att klargöra denna fråga i förslaget till förordning.
22. Datatillsynsmannen tar också tillfället i akt att understryka att slutsatserna i yttrandet om förhandskontroll endast avser en viss verksamhet (nämligen gemensamma insatser för återsändande) som Frontex ska utföra framöver i överensstämmelse med artikel 9 i Frontexförordningen⁽¹⁾. Dessa slutsatser baseras på en övergripande analys av de rättsliga och praktiska omständigheterna för denna specifika verksamhet samt på den information som Frontex har lämnat

⁽¹⁾ I artikel 9 fastställs följande: "1. Byrån skall, under beaktande av gemenskapens politik för återsändande, ge det bistånd som behövs för genomförandet av medlemsstaternas gemensamma insatser för återsändande. Byrån får använda de gemenskapsmedel som är tillgängliga för återsändande. (...)".

till datatillsynsmannen under förhandskontrollen. De kan följaktligen inte tillämpas för att bedöma om all behandling som i framtiden kan komma att bli aktuell i samband med Frontex övriga verksamhet är nödvändig, proportionell och laglig. Om Frontex skulle planera någon annan behandling av personuppgifter, måste det bedömas från fall till fall om behandlingen är laglig eftersom det saknas en specifik bestämmelse om detta i Frontexförordningen ⁽¹⁾.

III. ANALYS AV DE SPECIFIKA BESTÄMMELSERNA I FÖRSLAGET

23. Som nämndes i punkt 13 kommer de specifika bestämmelser i förslaget till förordning som har konsekvenser för dataskyddet eller skulle kunna få det i framtiden (artiklarna 11, 11a, 11b, 13 och 14) också att behandlas i det här yttrandet.

Artikel 11 – System för utbyte av information

24. I förslaget har artikel 11 i förordning (EG) nr 2007/2004 fått ny lydelse, som ändrar byråns roll och gör att den blir skyldig att underlätta informationsutbyte samt att utveckla och driva ett informationssystem för att utbyta sekretessbelagda uppgifter. Enligt den föreslagna lydelsen fastställs närmare bestämt följande: "Byrån får vidta de åtgärder som krävs för att underlätta utbyte med kommissionen och medlemsstaterna av information som är av betydelse för dess arbetsuppgifter. Byrån ska utveckla och driva ett system som möjliggör utbyte av sekretessbelagda uppgifter med kommissionen och medlemsstaterna. Informationsutbytet inom detta system ska inte omfatta utbyte av personuppgifter."

25. Datatillsynsmannen välkomnar det klargörande som föreslås i den sista meningen i ovannämnda bestämmelse, eftersom det förtydligar vilken typ av information som Frontex kan utbyta med kommissionen och medlemsstaterna och innebär att det inte råder något tvivel om att ett sådant informationsutbyte skulle omfatta personuppgifter.

⁽¹⁾ Se punkt 3.2. i yttrandet om förhandskontroll "Lagligheten i behandlingen": "Datatillsynsmannen anser att artikel 9 i förordning (EG) nr 2007/2004 och artikel 5 a i förordning (EG) nr 45/2001 därför endast kan utgöra en provisorisk rättslig grund för den planerade behandlingen med hänsyn till de specifika omständigheter som råder i detta fall, och detta gäller under förutsättning att det sker en noggrann översyn av behovet av en mer specifik rättslig grund i samband med den pågående revideringen av förordning (EG) nr 2007/2004." (officiell svensk översättning saknas). I de slutgiltiga slutsatserna föreslog datatillsynsmannen också att Frontex skulle göra följande: 1) Pröva artikel 9 i förordning (EG) nr 45/2001 innan det sker någon överföring enligt förordningen, så att de krav som fastställs där efterlevs. I så fall uppmanade datatillsynsmannen Frontex att underrätta honom om en metod för efterlevnad av denna artikel innan överföringen äger rum. 2) Genomföra de förfaranden som krävs för att garantera de registrerades rättigheter. 3) Fullgöra informationsskyldigheten innan behandlingen äger rum, med undantag för om medlemsstaterna lämnar informationen till de registrerade enligt artikel 12 i förordningen. Vidare uppmanade datatillsynsmannen Frontex att underrätta honom om de särskilda genomförandeåtgärder som vidtas i detta hänseende.

26. I detta sammanhang skulle datatillsynsmannen vilja understryka att den föreslagna artikel 11 är den enda bestämmelse i förslaget där frågan om Frontex behandling av personuppgifter i samband med byråns operativa verksamhet uttryckligen nämns. I bestämmelsen görs detta genom att utbyte av personuppgifter utesluts inom ramen för ett visst informationssystem. Att övriga bestämmelser – som bestämmelsen om samarbete med EU:s organ och byråer samt internationella organisationer (artikel 13) eller bestämmelsen om samarbete med tredjeländer (artikel 14) inte innehåller något sådant klargörande kan leda till osäkerhet eller till och med betänkligheter i dataskyddshänseende.

Artikel 11a – Skydd av personuppgifter

27. Enligt förslaget ska artikel 11a införas, som gäller tillämpningen av förordning (EG) nr 45/2001 och har följande lydelse: "Styrelsen ska fastställa bestämmelser för byråns tillämpning av förordning (EG) nr 45/2001, även bestämmelser som rör byråns uppgiftsskyddsombud."

28. Datatillsynsmannen välkomnar denna bestämmelse som bekräftar att byrån är skyldig att behandla personuppgifter enligt förordning (EG) nr 45/2001 i de fall den tillåts göra detta.

29. I detta sammanhang är utnämningen av uppgiftsskyddsombudet av särskilt stor betydelse och i samband med detta ska det skyndsamt införas genomförandebestämmelser för uppgiftsskyddsombudets befogenheter och arbetsuppgifter enligt artikel 24.8 i förordning (EG) nr 45/2001. Dessa bestämmelser ska vidare kompletteras med alla de åtgärder som krävs för en effektiv tillämpning av denna förordning för Frontex.

30. Denna bestämmelse är också i högsta grad relevant när det gäller slutsatserna i yttrandet om förhandskontroll. Här inforerade Frontex datatillsynsmannen om att det skulle bli nödvändigt med viss behandling av personuppgifter för att uppgifterna enligt artikel 9 i Frontexförordningen skulle kunna utföras på ett korrekt och effektivt sätt. Eftersom förordning (EG) nr 45/2001 är tillämplig måste Frontex i sin funktion som registeransvarig säkerställa överensstämmelsen med samtliga bestämmelser i den förordningen.

31. Det ska här också nämnas att förslaget inte innehåller några särskilda bestämmelser om utövan av den registrerades rättigheter (artiklarna 13–19 i förordning (EG) nr 45/2001). Det finns inte heller någon särskild bestämmelse om den registeransvariges skyldighet att lämna information till den registrerade personen (artiklarna 11 och 12 i förordning (EG) nr 45/2001). Datatillsynsmannen rekommenderar att dessa bestämmelser beaktas särskilt när det gäller de åtgärder som ska inrättas av styrelsen på grundval av den föreslagna artikel 11a i förslaget.

Artikel 11b – Säkerhetsbestämmelser för skyddet av sekretessbelagda uppgifter och känsliga uppgifter som inte är sekretessbelagda

32. I artikel 11b fastställs att Frontex ska tillämpa säkerhetsbestämmelserna i kommissionens beslut 2001/844/EG, EKSG, Euratom för sekretessbelagda uppgifter. Detta ska bland annat omfatta bestämmelser om utbyte, behandling och lagring av sekretessbelagda uppgifter. Enligt den föreslagna bestämmelsen ska byrån också behandla icke sekretessbelagd men känslig information enligt de bestämmelser som antagits och genomförts av kommissionen.
33. Datatillsynsmannen välkomnar denna bestämmelse som utgör ett nödvändigt klargörande av hur sekretessbelagda uppgifter ska säkras, utbytas, behandlas och lagras av Frontex. Datatillsynsmannen välkomnar också att känsliga uppgifter som inte är sekretessbelagda ska behandlas på ett säkert sätt enligt de säkerhetsprinciper som har antagits av kommissionen. För att komplettera och klargöra denna säkerhetsskyldighet rekommenderar datatillsynsmannen att orden "och ska i enlighet med detta utveckla sin egen detaljerade säkerhetspolicy" läggs till i artikel 11b sista meningen. För att kommissionens principer ska vara effektiva behöver de införlivas och genomföras på lämpligt sätt genom en skraddarsydd säkerhetspolicy.

Artikel 13 – Samarbete med EU:s organ och byråer samt internationella organisationer

34. I förslaget ersätts den nuvarande lydelsen av artikel 13 i Frontexförordningen. Enligt den nya lydelsen gäller följande: "Byrån får samarbeta med Europol, Europeiska byrån för samarbete i asylfrågor, Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter och andra av EU:s organ och byråer samt de internationella organisationer som har behörighet i frågor som omfattas av denna förordning, inom ramen för vad som avtalats med dessa organ i enlighet med relevanta bestämmelser i fördraget och bestämmelserna om dessa organs behörighet."
35. Efter att ha analyserat denna bestämmelse tolkar datatillsynsmannen det som att samarbetsavtal med de byråer, organ och internationella organisationer som anges i denna artikel inte ska omfatta behandling av personuppgifter. Denna tolkning grundas på att den här frågan inte närmare specificeras med den nya lydelsen. Här anges inte heller vilka uppgiftskategorier som skulle kunna utbytas mellan byråer och organ. Det fastställs inte heller under vilka omständigheter som ett sådant utbyte skulle kunna äga rum.
36. Utan hinder av ovan nämnda ståndpunkt skulle datatillsynsmannen vilja uppmärksamma bestämmelserna i artikel 22 i rådets beslut av den 6 april 2009 om inrättande av

Europeiska polisbyrån (Europol) ⁽¹⁾ (nedan kallat *Europolbeslutet*) gällande *förbindelserna med unionens eller gemenskapens institutioner, organ, kontor och byråer*. Enligt denna bestämmelse får Europol upprätta och upprätthålla samarbetsförbindelserna med institutioner, organ, kontor och byråer som inrättats genom eller på grundval av fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt Frontex. Här ska det tilläggas att följande fastställs i artikel 22.2: "Europol ska ingå överenskommelser eller samarbetsavtal med enheter som avses i punkt 1. Sådana överenskommelser eller samarbetsavtal får avse utbyte av operativ, strategisk och teknisk information, även personuppgifter och sekretessbelagda uppgifter. En sådan överenskommelse eller ett sådant samarbetsavtal får endast ingås efter godkännande av styrelsen, som dessförinnan, vad beträffar utbyte av personuppgifter, erhållit den gemensamma tillsynsmyndighetens yttrande." Innan den överenskommelse eller det gällande avtal som avses i punkt 2 träder i kraft, får Europol också enligt artikel 22.3 direkt erhålla och använda information, även personuppgifter, från de enheter som avses i punkt 1, i den utsträckning som det är nödvändigt för ett lagenligt utförande av Europol's uppgifter och får på de villkor som fastställs i artikel 24.1 direkt överföra information, även personuppgifter, till sådana enheter i den utsträckning som det är nödvändigt för ett lagenligt utförande av mottagarens uppgifter.

37. Eftersom Europolbeslutet innehåller en bestämmelse som innebär att Europol skulle kunna få ingå överenskommelser eller samarbetsavtal med Frontex som kan avse utbyte av operativ, strategisk och teknisk information, även personuppgifter, uppmanar datatillsynsmannen lagstiftaren att i förslaget till förordning klargöra att ett samarbetsavtal som skulle kunna ingås med Europol på grundval av den föreslagna artikeln 13 i Frontexförordningen inte skulle omfatta utbyte av personuppgifter.

Artikel 14 – Underlättande av det operativa samarbetet med tredjeländer och samarbetet med behöriga myndigheter i tredjeländer

38. Artikel 14.1 i förslaget gäller frågan om hur det operativa samarbetet med tredjeländer och samarbetet med behöriga myndigheter i tredjeländer ska underlättas. Närmare bestämt ska byrån "i frågor som omfattas av byråns verksamhet, och i den omfattning som krävs för fullgörandet av dess uppgifter, (...) underlätta det operativa samarbetet mellan medlemsstater och tredjeländer inom ramen för Europeiska unionens politik för yttre förbindelser, även med avseende på de mänskliga rättigheterna". I punkt 6 i ovan nämnda artikel fastställs det också att "[b]yrån får samarbeta med de myndigheter i tredjeländer som är behöriga i frågor som omfattas av denna förordning inom ramen för vad som avtalats med dessa myndigheter i enlighet med relevanta bestämmelser i fördraget".

⁽¹⁾ 2009/371/RIF, (EUT L 121, 15.5.2009, s. 37).

39. När det gäller ovannämnda bestämmelse noterar datatillsynsmannen att den saknar hänvisning till behandling av personuppgifter. Inte heller anges det om och i så fall i vilken omfattning och under vilka omständigheter som de "samarbetsavtal" som avses i denna bestämmelse skulle omfatta personuppgifter. Med hänsyn till det resonemang som anges under Allmänna kommentarer förstår datatillsynsmannen det därför som att denna bestämmelse inte skulle omfatta behandling av personuppgifter. Denna slutsats är också i linje med den information som datatillsynsmannen har fått från Frontex i samband med anmälan om förhandskontroll för gemensamma insatser för återsändande.
- IV. SLUTSATSER**
40. Datatillsynsmannen välkomnar att kommissionen har hållit samråd med honom i enlighet med artikel 28.2 i förordning (EG) nr 45/2001.
41. Datatillsynsmannen har noterat mål och syfte med förslaget till förordning samt de orsaker som ledde fram till antagandet av förslaget om en revidering av Frontexlagstiftningen. Han konstaterar framför allt att syftet med förslaget är att Frontex ska kunna utföra både sina nuvarande uppgifter och befogenheter och dem som föreskrivs enligt förslaget till förordning på ett mer effektivt sätt.
42. Med hänsyn till den nya rättsliga ram som enligt förslaget ska gälla för Frontex verksamhet inom en snar framtid och som också kan leda till att Frontex får nya operativa uppgifter enligt förslaget till förordning, är det anmärkningsvärt att Frontex behandling av personuppgifter förbigås i förslaget, med ett enda undantag: sista meningen i artikel 11.
43. Datatillsynsmannen anser att förslaget till förordning – i den omfattning detta är nödvändigt och lämpligt – tydligt bör klargöra tillämpningsområdet för den verksamhet som kan leda till att Frontex behandlar personuppgifter.
44. Det behövs en specifik rättslig grund för frågan om Frontex behandling av personuppgifter som klargör under vilka omständigheter som Frontex skulle kunna utföra en sådan behandling, förutsatt att det föreligger starka skyddsåtgärder för dataskyddet och att principerna om proportionalitet och nödvändighet följs. En sådan behandling ska endast tillåtas när detta är nödvändigt för klart fastställda och lagliga ändamål (särskilt gemensamma insatser för återsändande).
45. Genom den rättsliga grunden ska det specificeras vilka skyddsåtgärder, begränsningar och villkor som är nödvändiga och lämpliga för en sådan behandling av personuppgifter, i överensstämmelse med artikel 8 i den europeiska konventionen om de mänskliga rättigheterna och artikel 8 i EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna. Något av det absolut viktigaste här är garantier för den registrerades rättigheter.
46. Det väcker allvarliga betänkligheter att kommissionen inte vill specificera detta i förslaget till förordning eller klart ange ett datum för när den har för avsikt att göra det, för att i stället skjuta upp frågan i avvaktan på nya rättsliga och politiska omständigheter. Enligt datatillsynsmannen skulle ett sådant tillvägagångssätt kunna leda till en oönskad rättslig osäkerhet och en betydande risk för att regler och skyddsåtgärder för dataskyddet inte efterlevs.
47. För att förbättra förslaget ytterligare uppmanar datatillsynsmannen också lagstiftaren att i förslaget till förordning klargöra att ett samarbetsavtal som skulle kunna ingås med Europol på grundval av den föreslagna artikeln 13 i Frontexförordningen inte skulle omfatta utbyte av personuppgifter. Vidare föreslår han att artikel 11b i förslaget ska klargöras.

Utfärdat i Bryssel den 17 maj 2010.

Peter HUSTINX
Europeiska datatillsynsmannen

Yttrande från Europeiska datatillsynsmannen om meddelandet från kommissionen om en övergripande strategi när det gäller överföring av passageraruppgifter (PNR-uppgifter) till tredjeländer

(2010/C 357/02)

EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN HAR AVGETT DETTA YTTRANDE

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktions-sätt, särskilt artikel 16,

med beaktande av Europeiska unionens stadga om de grund-läggande rättigheterna, särskilt artikel 8,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter⁽¹⁾,

med beaktande av begäran om ett yttrande i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskaps-institutionerna och gemenskapsorganen behandlar personupp-gifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter, särskilt artikel 41⁽²⁾.

HÄRIGENOM FRAMFÖRS FÖLJANDE.

I. INLEDNING

1. Samråd med datatillsynsmannen

- Den 21 september 2010 antog kommissionen ett medde-lande om en övergripande strategi när det gäller överföring av passageraruppgifter (PNR-uppgifter) till tredjeländer⁽³⁾. Meddelandet översändes till datatillsynsmannen för samråd samma dag.
- Datatillsynsmannen uppskattar att kommissionen rådfrå-gade honom. Redan innan meddelandet antogs fick data-tillsynsmannen möjlighet att lämna informella synpunkter. Kommissionen har tagit hänsyn till vissa av dessa i den slutliga versionen av dokumentet, medan andra punkter fortfarande enligt datatillsynsmannens mening ger anled-ning till betänkligheter.

2. Förslaget i sitt sammanhang

- Den övergripande strategi när det gäller PNR-relaterade frå-gor som kommissionen presenterar i sitt meddelande syftar till att ge en enhetlig ram för överföring av PNR-uppgifter

till tredjeländer. Utöver behovet av rättslig förutsebarhet som beskrivs närmare i meddelandet har denna harmoni-serade strategi även fått ett starkt stöd av Europaparlamen-tet, som enligt den nya institutionella ramen anförts be-fogheten att ratificera PNR-avtal med tredjeländer⁽⁴⁾.

- Meddelandet kompletteras med rekommendationer för för-handlingar av PNR-avtal med särskilda tredjeländer. Rekom-mendationerna är begränsade och analyseras inte i det här yttrandet. Förhållandet mellan det allmänna meddelandet och rekommendationerna kommenteras dock i kapitel II.
- Förutom den övergripande strategin när det gäller över-föring av PNR-uppgifter till tredjeländer förbereder kom-missionen en reviderad PNR-strategi för EU. En intensiv diskussion fördes tidigare i rådet om ett förslag till en sådan EU-ram, inom ramen för den tidigare tredje pelaren, före Lissabonfördragets ikraftträdande⁽⁵⁾. Denna diskussion ledde inte till enighet när det gällde ett antal viktiga delar av PNR-systemet, exempelvis användningen av den databas som skapas inom ett sådant system. Därefter uppmanades kommissionen genom Stockholmsprogrammet att lämna ett nytt förslag, men de viktiga beståndsdelarna i ett sådant förslag togs inte upp i programmet. Ett utkast till ett direktiv om EU:s PNR-system förväntas i början av 2011.
- Fokus för det här yttrandet är kommissionens meddelande. I yttrandets första del analyseras meddelandet i relation till den aktuella utvecklingen inom området dataskydd. I dess andra del tas PNR-systemets legitimitet upp, och den tredje delen av yttrandet fokuserar på mer specifika dataskyddsfrå-gor i meddelandet.

⁽⁴⁾ Avtal har ingåtts med:

- Förenta staterna: Avtal mellan Europeiska unionen och Amerikas förenta stater om lufttrafikföretags behandling av passagerarupp-gifter ("PNR") och överföring av dessa till Förenta staternas De-partment of Homeland Security (DHS) (2007 års PNR-avtal) (EUT L 204, 4.8.2007, s. 18).
- Kanada: Avtal mellan Europeiska gemenskapen och Kanada om behandling av förhandsinformation om passagerare och passage-raruppgifter (EUT L 82, 21.3.2006, s. 15).
- Australien: Avtal mellan Europeiska unionen och Australien om lufttrafikföretags behandling av passageraruppgifter (PNR) från Europeiska unionen och överföring av dessa till Australiens tull-myndighet (EUT L 213, 8.8.2008, s. 49–57).

⁽⁵⁾ Den 6 november 2007 antog kommissionen ett förslag till rådets rambeslut om användande av passageraruppgifter (PNR-uppgifter) i brottsbekämpningssyfte (KOM(2007) 654 slutlig). Datatillsynsman-nen yttrade sig om detta förslag den 20 december 2007 (EUT C 110, 1.5.2008, s. 1).

⁽¹⁾ EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ KOM(2010) 492 slutlig.

II. ANALYS AV FÖRSLAGET

1. Allmänna synpunkter

7. Datatillsynsmannen välkomnar meddelandets horisontella angreppssätt, som är i linje med önskemål från Europaparlamentet nyligen om en grundlig analys och en enhetlig syn på befintliga och planerade PNR-system. En hög och harmoniserad skyddsnivå som är tillämplig på alla dessa system är ett mål som bör ges starkt stöd.
 8. Datatillsynsmannen ifrågasätter trots detta den allmänna tidsplaneringen för de olika initiativ som är direkt eller indirekt förknippade med behandlingen av PNR-uppgifter.
 9. Både internationella avtal om PNR-system och initiativet till ett PNR-system för EU tas upp i meddelandet, men de standarder som föreslås i meddelandet gäller endast internationella avtal. EU-ramen kommer att diskuteras och utvecklas i ett senare skede.
 10. En mer logisk och lämplig dagordning skulle enligt datatillsynsmannens mening ha innehållit en djupgående reflektion över möjliga EU-system, inklusive dataskyddsgarantier som följer EU:s rättsliga ram och, utifrån denna grund, utveckling av en strategi för avtal med tredjeländer.
 11. Datatillsynsmannen betonar också det pågående arbetet i samband med ett allmänt avtal mellan EU och Förenta staterna om datadelning för brottsbekämpningsändamål ⁽¹⁾, vars syfte är att inrätta en uppsättning principer som säkrar en hög skyddsnivå för personuppgifter som ett villkor för utbyte av personuppgifter med Förenta staterna. Resultatet av förhandlingarna mellan EU och Förenta staterna skulle fungera som referens för ytterligare bilaterala avtal som sluts av EU och av dess medlemsstater, inklusive PNR-avtalet mellan EU och Förenta staterna.
 12. En annan aspekt att ta hänsyn till i detta sammanhang är den allmänna översyn av EU:s dataskyddsråm som nu genomförs av kommissionen. Enligt planen ska översynen leda till ett meddelande före slutet av 2010 som sedan ska följas av ett förslag till ett nytt regelverk under 2011 ⁽²⁾. Översynen äger rum inom arbetet efter Lissabonfördraget,
- att hänsyn tas till resultatet av konsekvensbedömningen av EU:s PNR-system innan PNR-förhandlingar med tredjeländer slutförs,
- att det säkerställs att hänsyn tas till erfarenheterna från översyner av befintliga PNR-arrangemang, och
- när det gäller förhandlingar med Förenta staterna, att PNR-förhandlingar kopplas till förhandlingarna om ett övergripande avtal om datadelning för brottsbekämpningsändamål. Detta är det enda sättet att säkerställa enhetliga garantier i båda avtalen.
13. För att säkerställa enhetlighet borde EU enas om sina interna instrument och utgå från dessa vid förhandlingar med tredjeländer. Den övergripande dagordningen bör därför i första hand vara inriktad på EU:s generella ram för dataskydd, därefter på det eventuella behovet av ett PNR-system för EU och slutligen på villkoren för utbyte med tredjeländer, baserat på den aktualiserade EU-ramen. I detta skede bör hänsyn även tas till garantierna i enlighet med ett framtida avtal mellan EU och Förenta staterna när villkoren fastställs för överföring av PNR-uppgifter till tredjeländer.
 14. Datatillsynsmannen är medveten om att denna mönstergilla ordning inte följs i praktiken, av olika formella och politiska skäl, men anser ändå att logiken bakom dessa olika steg bör hållas i åtanke av de olika involverade aktörerna i kommissionen, rådet och parlamentet. Eftersom utvecklingen särskilt när det gäller EU-ramen och förhandlingarna mellan EU och Förenta staterna framskrider parallellt bör vederbörlig hänsyn tas till detta behov av enhetlighet och ett harmoniserat synsätt på dataskyddsgarantier inom EU och när det gäller överföringar. Mer konkret skulle detta bland annat innebära
 15. Slutligen tar datatillsynsmannen upp frågan om kopplingen mellan meddelandet och de riktlinjer som kommissionen utarbetar. Frågan gäller i vilken utsträckning detaljerade garantier och villkor ska anges i de standarder som beskrivs i meddelandet eller i de riktlinjer som fastställs för varje land. Om det övergripande syftet är att harmonisera villkoren för behandling och utbyte av PNR-uppgifter anser datatillsynsmannen att manöverutrymmet för varje internationellt avtal ska vara så begränsat som möjligt och att standarderna ska fastställa ett detaljerat ramverk. Standarderna bör ha en påtaglig inverkan på avtalens innehåll. Flera synpunkter nedan gäller behovet av större tydlighet i detta avseende.

⁽¹⁾ Se särskilt det samråd som inleddes av kommissionen i januari 2010 om framtida internationella avtal mellan Europeiska unionen (EU) och Förenta staterna om skyddet av personuppgifter och informationsutbyte i brottsbekämpningssyfte och bidragen från artikel 29-arbetsgruppen och datatillsynsmannen, som finns på http://ec.europa.eu/justice/news/consulting_public/news_consulting_0005_en.htm

⁽²⁾ Kommissionen har inlett en översyn av gällande bestämmelser genom en högnivåkonferens i maj 2009, som sedan följdes upp med ett offentligt samråd fram till slutet av 2009 samt av flera möten för samråd med intressenter i juli 2010. Yttrandet från artikel 29-arbetsgruppen, till vilket datatillsynsmannen aktivt har bidragit, finns på följande länk: http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#general_issues

2. Systemets legitimitet

16. Både datatillsynsmannen och artikel 29-arbetsgruppen har redan i flera yttranden betonat behovet av en tydlig motivering för att utveckla PNR-system⁽¹⁾, oavsett om dessa ska användas inom EU eller för utbyte av uppgifter med tredjeländer. Det måste fastställas utifrån konkreta bevis att åtgärderna är nödvändiga, och därefter bör ett proportionerligt resultat som innebär en så liten integritetskränkning som möjligt säkerställas genom att åtgärderna utvärderas och vägs mot graden av intrång i den personliga integriteten. Den senaste tidens tekniska utveckling har visserligen möjliggjort en omfattande tillgång till och analys av PNR-uppgifter, såsom påpekas i slutet av avsnitt 2.2 i meddelandet, men detta är inte i sig skäl till att utveckla ett system vars syfte är att alla resenärer ska genomgå en prövning. Med andra ord: tillgången till medel bör inte användas för att rättfärdiga ändamålet.
17. Såsom beskrivs mer ingående nedan anser datatillsynsmannen att gruppvis överföring av uppgifter om oskyldiga människor för riskbedömningsändamål ger anledning till allvarliga betänkligheter när det gäller proportionaliteten. Datatillsynsmannen ifrågasätter särskilt förebyggande användning av PNR-uppgifter. Reaktivering av uppgifter ger inte anledning till några större betänkligheter, under förutsättning att användningen är en del av en utredning av ett redan begånget brott. Däremot finns det skäl att se mer kritiskt på användning av uppgifter i realtid och i förebyggande syfte.
18. Enligt lydelsen i meddelandet kommer PNR-uppgifter även när dessa används i realtid att utnyttjas "för att förhindra brott och övervaka eller frihetsberöva personer innan ett brott hunnit begås", utifrån "förutfastställda faktabaserade riskindikatorer"⁽²⁾. Huvudtanken att utifrån riskindikatorer vidta åtgärder mot enskilda personer innan ett brott har begåtts är enligt datatillsynsmannen en förebyggande åtgärd vars användning för brottsbekämpningsändamål av tradition är noga reglerad och begränsad.
19. Dessutom utvecklas varken begreppet riskindikator eller begreppet riskbedömning tillräckligt väl, och "riskbedömning" skulle lätt kunna förväxlas med "profilering". Denna likhet förstärks dessutom av det anförda syftet, vilket är att fastställa "faktabaserade rese-mönster och allmänna beteendemönster". Datatillsynsmannen ifrågasätter kopplingen mellan ursprungliga fakta och de mönster som härleds från dessa. Processen syftar till att göra en riskbedömning av en enskild person – och eventuellt även vidta tvångsåtgärder mot den personen – utifrån fakta som inte har samband med denne. Såsom redan har påpekats i ett tidigare yttrande från datatillsynsmannen om ett förslag till ett PNR-system för EU rör det främsta bekymret för datatillsynsmannen det faktum att "beslut om enskilda personer kommer att fattas på grundval av de mönster och de kriterier som har fastställts med hjälp av passageraruppgifter i allmänhet. Beslut om en enskild person kan därför eventuellt

fattas genom att man (åtminstone delvis) hänvisar till mönster som erhållits i uppgifter om andra enskilda personer. Besluten kommer alltså att fattas i ett abstrakt sammanhang, vilket i hög grad kan påverka den registrerade personen. Det är oerhört svårt för enskilda personer att försvara sig mot sådana beslut"⁽³⁾.

20. När det gäller storskalig användning av tekniker som medför prövning av alla resenärer måste det därför starkt ifrågasättas om grundläggande integritets- och dataskyddsprinciper följs, bland annat de som fastställs i artikel 8 i den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna, artiklarna 7 och 8 i stadgan om de grundläggande rättigheterna och artikel 16 i EUF-fördraget.
21. Vid varje slutligt beslut om PNR-systemets legitimitet bör hänsyn tas till dessa faktorer, som bör analyseras och utvecklas i den konsekvensbedömning som görs inom ramen för EU:s PNR-projekt. I samband med att de övergripande kraven för PNR-system utarbetas bör dagordningen medge ett noggrant övervägande av resultaten av denna konsekvensbedömning.

3. De föreslagna standardernas innehåll

22. Utan att det påverkar ovanstående väsentliga synpunkter på PNR-systemets legitimitet välkomnar datatillsynsmannen den omfattande förteckning över standarder som uppenbarligen har sammanställts med dataskyddsprinciperna i åtanke. Dessa standarder skulle i flera avseenden stärka det skydd som föreskrivs i enskilda avtal. Det mervärde och de brister som identifierats i dessa standarder diskuteras nedan.

Avtalens tillräcklighet och bindande karaktär

23. Enligt datatillsynsmannens tolkning av meddelandets ordalydelse kan bedömningen av tillräcklighet antingen bygga på den allmänna ramen för dataskydd i det mottagande landet eller på sammanhanget, beroende på rättsligt bindande åtaganden i ett internationellt avtal som reglerar behandlingen av personuppgifter. Med tanke på internationella avtals avgörande roll när det gäller bedömningar av tillräcklighet betonar datatillsynsmannen behovet av att tydligt fastställa avtalens bindande karaktär för alla berörda parter. Datatillsynsmannen menar dessutom att detta bör kompletteras med en uttrycklig angivelse av att avtalen ska säkerställa direkt tillämpliga rättigheter för den registrerade. Datatillsynsmannen anser att dessa faktorer utgör en omistlig del av bedömningen av tillräcklighet.

Omfattning och syfte

24. De båda första punkterna i förteckningen över principer gäller begränsning av ändamålet. Under underrubriken "användande av uppgifter" nämns brottsbekämpnings- och säkerhetsändamål. Vidare tas terrorism och annan allvarlig

⁽¹⁾ Yttrande av den 20 december 2007 från Europeiska datatillsynsmannen om utkastet till förslag till rådets rambeslut om användande av passageraruppgifter (PNR-uppgifter) i brottsbekämpningssyfte, EUT C 110, 1.5.2008, s. 1. Yttrandena från artikel 29-arbetsgruppen finns på följande länk: http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#data_transfers

⁽²⁾ Sidan 4 i meddelandet, avsnitt 2.1.

⁽³⁾ Yttrande av den 20 december 2007 från Europeiska datatillsynsmannen om utkastet till förslag till rådets rambeslut om användande av passageraruppgifter (PNR-uppgifter) i brottsbekämpningssyfte, EUT C 110, 1.5.2008, s. 4.

gränsöverskridande brottslighet upp, som ska definieras med "samma metod" som fastställs i EU-instrument. Datatillsynsmannen ifrågasätter denna formulering, som skulle kunna tolkas som att framtida avtal inte skulle bygga exakt på dessa definitioner utan i stället bara inspireras av dem. För den rättsliga förutsebarhetens skull måste terrorism och allvarliga gränsöverskridande brott definieras exakt och de EU-instrument till vilka meddelandet hänvisar måste identifieras. Dessutom påminner datatillsynsmannen om att olika typer av brott innan de införs i PNR-systemet måste klara en nödvändighets- och proportionalitetsprövning.

25. Den andra punkten förefaller gälla omfattningen (insamlade uppgifters karaktär) snarare än ändamålsprincipen. Datatillsynsmannen noterar att meddelandet inte innehåller någon förteckning över uppgifter som skulle kunna överföras, eftersom det lämnar fritt för varje enskilt avtal att fastställa vilka kategorier av uppgifter som ska utbytas. För att undvika skillnader och att oproportionerliga uppgiftskategorier tas med i vissa avtal med tredjeländer anser datatillsynsmannen att en gemensam och uttömmande förteckning över kategorier av uppgifter bör läggas till standarderna, i linje med ändamålet att utbyta uppgifter. Datatillsynsmannen hänvisar i detta sammanhang till artikel 29-arbetsgruppens yttranden, som anger vilka kategorier av uppgifter som skulle vara tillåtna och vilka som betraktas som orimliga i förhållande till den registrerades grundläggande rättigheter⁽¹⁾. De kategorier av uppgifter som bör uteslutas är främst de som kan betraktas som känsliga – och som skyddas genom artikel 8 i direktiv 95/46/EG, SSR/SSI (Special Service Request/Special Service Information), OSI (Other Service-Related Information) och öppna eller fria textfält (t.ex. "Allmänna kommentarer", där känsliga uppgifter kan förekomma) samt information om personer som flyger ofta och "beteendeppgifter".

Känsliga uppgifter

26. I meddelandet anges det att känsliga uppgifter inte får användas, utom i undantagsfall. Datatillsynsmannen beklagar detta undantag. Han anser att villkoren för undantag är alltför generösa och inte ger några garantier: användande av uppgifterna från fall till fall läggs bara fram som ett exempel, och dessutom borde ändamålsbegränsningen vara en allmän princip som är tillämplig på all behandling av PNR-uppgifter, inte bara en garanti som gäller känsliga uppgifter. Om man tillåter behandling av känsliga uppgifter, ens i begränsade fall, skulle detta enligt datatillsynsmannens uppfattning vara liktydigt med att anpassa alla PNR-systems skyddsnivå efter det system som ger det sämsta dataskyddet i stället för efter det system som ger det

bästa skyddet. Datatillsynsmannen menar därför att principen måste vara att all behandling av känsliga uppgifter är helt utesluten.

Datasäkerhet

27. Datatillsynsmannen anser att den allmänna skyldighet när det gäller datasäkerhet som beskrivs i meddelandet är tillfredsställande men menar ändå att den skulle kunna kompletteras med en skyldighet till ömsesidig underrättelse i händelse av överträdelser: mottagarna skulle kunna svara för att underrätta sina motparter i händelse av att uppgifter som de har mottagit har varit föremål för olagligt röjande. Detta kommer att bidra till ökat ansvarstagande för en säker behandling av uppgifter.

Genomförande

28. Datatillsynsmannen ger sitt stöd för det tillsynssystem som beskrivs i meddelandet, inklusive åtgärderna för tillsyn och ansvarighet. Även varje enskild persons rätt till administrativ och rättslig prövning uppmuntras starkt. När det gäller rätten att tillgå uppgifter förstår datatillsynsmannen att ingen begränsning kan anges, vilket är välkommet. Om en begränsning skulle krävas i undantagsfall bör dess omfattning och nödvändiga garantier, bland annat en indirekt rätt till åtkomst, tydligt anges i standarderna.

Vidareöverföring

29. Datatillsynsmannen ser med tillfredsställelse på begränsningen av vidareöverföring från fall till fall, oavsett om det gäller till andra myndigheter eller till tredjeländer. Han anser att den ändamålsbegränsning som gäller för överföringar till tredjeländer utöver denna princip även bör gälla överföringar inom tredjeländet till andra myndigheter. Detta torde förhindra vidare användande eller kontroll av PNR-uppgifter mot information som behandlas för andra ändamål. Datatillsynsmannen känner oro särskilt för risken för kontroll mot information från andra databaser, t.ex. ESTA när det gäller Förenta staterna. Han noterar att det beslut som Förenta staterna nyligen fattade om att begära en avgift för ESTA leder till insamling av kreditkorsuppgifter om resenärer. Datatillsynsmannen efterlyser en tydlig begränsning för att förhindra olämplig samkörning av information utanför PNR-avtalets tillämpningsområde.

Lagring av uppgifter

30. Lagringstiden för uppgifter är inte föremål för effektiv harmonisering. Datatillsynsmannen anser att PNR-uppgifter som princip bör raderas om de kontroller som görs i samband med att uppgifter överförs inte har utlöst någon åtgärd som kan leda till åtal. Om det nationella sammanhanget skulle rättfärdiga en begränsad lagringsperiod anser datatillsynsmannen att en längsta lagringsperiod bör fastställas i standarderna. Dessutom bör principen att

⁽¹⁾ Yttrande av den 23 juni 2003 om den skyddsnivå som garanteras i Amerikas förenta stater för överföring av passageraruppgifter, WP78. Detta yttrande och senare yttranden från arbetsgruppen i detta ämne finns på: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/workinggroup/wpdocs/index_en.htm#data_transfers

tidsbegränsa åtkomsträtten för tjänstemän stärkas och en gradvis anonymisering av uppgifter bör betraktas som en skyldighet och inte som ett exempel.

Överföringsregler

31. Datatillsynsmannen stödjer ett exklusivt användande av sändsystem (push systems) för överföring av PNR-uppgifter. Han efterfrågar garantier som säkerställer att ett sändsystem i praktiken är det enda som används. Erfarenheten och inspektioner genomförda av dataskyddsmyndigheter har faktiskt visat att återstående "pull systems" fortfarande används, i strid med redan gällande avtal. Detta gäller särskilt det amerikanska PNR-systemet. Dessutom har amerikanska myndigheter en mer omfattande åtkomst till PNR-uppgifter via datoriserade bokningssystem. Rättsliga och tekniska åtgärder bör vidtas för att förhindra att sändsystemet förbigås.
32. Lufttrafikföretagens överföringsfrekvenser ("rimligt antal") bör definieras, och ett högsta antal överföringar bör fastställas. De befintliga system som har de mest integritetskyddande bestämmelserna bör fungera som modeller då detta genomförs.

Allmänna begrepp

33. Datatillsynsmannen efterfrågar även en precisering av viktiga inslag i tillämpningen av PNR-avtalen. Avtalens varaktighet ("fastställd", "lämplig") och översynerna av avtalen ("regelbundna") bör definieras närmare i ett horisontellt perspektiv. Särskilt gäller att periodiciteten för gemensamma översyner skulle kunna anges, liksom skyldigheten att göra en första översyn inom en angiven tidsfrist efter att avtalen har trätt i kraft: en period på högst tre år skulle kunna anges.

III. SLUTSATS

34. Datatillsynsmannen välkomnar den horisontella strategi som kommissionen lägger fram i sitt meddelande. Detta är ett viktigt steg i riktning mot en övergripande ram för utbyte av PNR-uppgifter. Trots denna allmänt positiva bedömning kvarstår dock vissa allvarliga betänkligheter.

35. De PNR-system som beskrivs i meddelandet uppfyller inte i sig de nödvändighets- och proportionalitetskriterier som utvecklas i det här yttrandet och i tidigare yttranden från datatillsynsmannen och artikel 29-arbetsgruppen. Villkoren för insamling och behandling av personuppgifter måste begränsas avsevärt för att bli godtagbara. Datatillsynsmannen har särskilt stora betänkligheter när det gäller användandet av PNR-system för riskbedömning eller profilering.
36. Vid utveckling av PNR-standarder bör hänsyn tas till den allmänna ramen för dataskydd och till relaterad rättslig utveckling i EU samt till förhandlingen av avtal om utbyte av uppgifter på en mer generell nivå, särskilt med Förenta staterna. Det bör säkerställas att framtida avtal om PNR med Förenta staterna följer det allmänna avtalet med Förenta staterna om dataskydd. Även avtal om PNR med andra tredjeländer bör följa denna strategi.
37. Det är väsentligt att alla avtal med tredjeländer tar hänsyn till de nya dataskyddskraven i takt med att dessa utvecklas inom den institutionella ramen efter Lissabonfördraget.
38. Datatillsynsmannen efterfrågar även en mer detaljerad allmän strategi när det gäller de minsta garantier som bör tillämpas för alla avtal: högre krav bör ställas, särskilt när det gäller behandling av känsliga uppgifter, principen om ändamålsbegränsning, villkoren för vidareöverföring och lagring av uppgifter.
39. Slutligen vidhåller datatillsynsmannen att alla avtal bör innebära direkt tillämpliga rättigheter för den registrerade. Effektiva tillämpningsförfaranden, såväl för den registrerade som för tillsynsmyndigheter, är ett väsentligt villkor för att ett avtal ska anses tillräckligt.

Utfärdat i Bryssel den 19 oktober 2010.

Peter HUSTINX
Europeiska datatillsynsmannen

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 357/03)

Datum för antagande av beslutet	25.11.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 246/10
Medlemsstat	Polen
Region	Kujawsko-Pomorskie
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Fabryka Form Metalowych FORMET SA
Rättslig grund	Artykuł 56 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji – Dz. U. z 2002 r. nr 171, poz. 1397 ze zm.
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Undsättning av företag i svårigheter
Stödform	Mjukt lån
Budget	Totalt planerat stödbelopp 2,30 miljoner PLN
Stödnivå	—
Varaktighet	30.11.2010–30.5.2011
Ekonomisk sektor	Tillverkningsindustrin
Den beviljande myndighetens namn och adress	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	27.10.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 326/10
Medlemsstat	Polen
Region	Regiony wymienione w Rozporządzeniu Prezesa Rady Ministrów z dnia 10 sierpnia 2010 r. zmieniającym rozporządzenie w sprawie gmin i miejscowości, w których stosuje się szczególne zasady odbudowy, remontów i rozbiórek obiektów budowlanych zniszczonych lub uszkodzonych w wyniku działania żywiołu (Dz. U. nr 144, poz. 969)
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Program pomocy dotyczący zrekompensowania przedsiębiorstwom szkód spowodowanych przez powódzie w Polsce w 2010 r.
Rättslig grund	Ustawa z dnia 12 sierpnia 2010 r. o wspieraniu przedsiębiorców dotkniętych skutkami powodzi z 2010 r.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa skador som orsakats av naturkatastrofer eller andra exceptionella händelser
Stödform	Mjukt lån
Budget	Totalt planerat stödbelopp 100 miljoner PLN
Stödnivå	100 %
Varaktighet	till den 31.12.2012
Ekonomisk sektor	Alla sektorer
Den beviljande myndighetens namn och adress	Fundusze pożyczkowe Brak możliwości podania jednego adresu, gdyż pomoc będzie udzielana przez wybrane w drodze konkursu regionalne i lokalne fundusze pożyczkowe (w Polsce jest ich aktualnie ok. 70)
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	8.11.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 392/10
Medlemsstat	Spanien
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Reestructuración de Cajasur
Rättslig grund	El artículo 7 del Real Decreto Ley 9/2009 de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de la entidades de crédito

Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 392 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2011–31.12.2015
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministerio español de Hacienda
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	15.11.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 437/10
Medlemsstat	Spanien
Region	Galicia
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Ayudas para daños causados en los establecimientos turísticos por las inundaciones acaecidas los días 9 y 10 de junio de 2010 en A Mariña Luguesa y en los ayuntamientos limítrofes
Rättslig grund	— Decreto 96/2010, de 17 de junio, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por las inundaciones acaecidas los días 9 y 10 de junio de 2010 en A Mariña Luguesa y en los ayuntamientos limítrofes. — Orden de 18 de junio de 2010 que regula la concesión de ayudas para la reparación de los daños provocados en los establecimientos turísticos, por la que se desarrolla el Decreto 96/2010, de 17 de junio, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por las inundaciones acaecidas los días 9 y 10 de junio de 2010 en A Mariña Luguesa y en los ayuntamientos limítrofes
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa skador som orsakats av naturkatastrofer eller andra exceptionella händelser
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp 0,2 miljoner EUR
Stödnivå	100 %
Varaktighet	21.7.2010–2.10.2010

Ekonomisk sektor	Hotell- och restaurangtjänster (turism)
Den beviljande myndighetens namn och adress	Consejero de Cultura y Turismo Calle San Caetano s/n bloque 3, 2a 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	1.12.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 543/10
Medlemsstat	Sverige
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Ändringar i stödordning om garantier till banker
Rättslig grund	Förordning om ändring i förordningen (2008:819) om statliga garantier till banker m.fl.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa en allvarlig störning i ekonomin
Stödform	Garanti
Budget	Totalt planerat stödbelopp 750 000 miljoner SEK
Stödnivå	—
Varaktighet	1.1.2011–30.6.2011
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Riksgäldskontoret SE-103 74 Stockholm SVERIGE
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration
(Ärende COMP/M.6023 – Schweizerische Post/Österreichische Post/JV)

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 357/04)

Kommissionen beslutade den 30 november 2010 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på tyska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
 - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32010M6023. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

29 december 2010

(2010/C 357/05)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,3136	AUD	australisk dollar	1,2975
JPY	japansk yen	107,99	CAD	kanadensisk dollar	1,3155
DKK	dansk krona	7,4528	HKD	Hongkongdollar	10,2225
GBP	pund sterling	0,85390	NZD	nyzeeländsk dollar	1,7272
SEK	svensk krona	8,9885	SGD	singaporiensk dollar	1,7042
CHF	schweizisk franc	1,2483	KRW	sydkoreansk won	1 500,57
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	8,7855
NOK	norsk krona	7,8090	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,6976
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,3848
CZK	tjeckisk koruna	25,263	IDR	indonesisk rupiah	11 822,75
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,0518
HUF	ungersk forint	279,40	PHP	filippinsk peso	57,601
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	39,9949
LVL	lettisk lats	0,7097	THB	thailändsk baht	39,628
PLN	polsk zloty	3,9667	BRL	brasiliansk real	2,2127
RON	rumänsk leu	4,2986	MXN	mexikansk peso	16,2676
TRY	turkisk lira	2,0545	INR	indisk rupie	59,1550

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

STATLIGT STÖD – GREKLAND

Statligt stöd C 27/10 (f.d. NN 6/09) – Statligt stöd till United Textiles SA

Uppmaning enligt artikel 108.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt att inkomma med synpunkter

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 357/06)

Genom en skrivelse daterad den 27 oktober 2010 på originalspråket på de sidor som åtföljer denna sammanfattning har kommissionen meddelat Grekland om sitt beslut om att inleda ett förfarande enligt artikel 108.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt med avseende på ovannämnda stöd/åtgärd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna ska sändas till följande adress:

Europeiska Kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
State aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Dessa synpunkter kommer att meddelas Grekland. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

FÖRFARANDE

Kommissionen gjorde en preliminär bedömning av flera stödåtgärder till förmån för den grekiska textilproducenten *United Textiles SA* och dess utlåningsbanker i september 2008. De grekiska myndigheternas inledande svar ansågs vara ofullständiga och därför utfärdade kommissionen den 3 mars 2009 ett föreläggande om att lämna upplysningar.

BESKRIVNING AV STÖDMOTTAGAREN OCH STÖDÅTGÄRDerna

United Textiles är ett stort grekiskt textilföretag som är verksamt inom tillverkning av kläder, tyg och fiber. Försäljning av företagets produkter sker både inom grossist- och detaljhandeln. Under 2008 gick 54 % av företagets försäljning till andra EU-

länder (2007 var det 60 %). Företagets samlade tillgångar uppgick 2009 till 201,7 miljoner EUR och omsättningen till 4,5 miljoner EUR (begränsad försäljning av varor i lager). Tidigare år uppgick företagets försäljning till 30,6 miljoner EUR (2008) och 74,7 miljoner EUR (2007). I slutet av 2008 hade företaget 1 348 anställda (den aktuella siffran är 680).

Företagets situation har stadigt försämrats, i alla fall sedan 2004, med gradvist minskade försäljningssiffror, negativt EBT (resultat före skatt och extraordinära intäkter) och minskat egenkapital sedan 2008. Det sistnämnda gör att företaget kan upplösas på initiativ av vilken rättsligt berörd part som helst. Sedan 2001 har utlåningsbankernas stöd till företaget varit begränsat. Sedan juni 2008 har huvuddelen av företagets operationer upphört och sedan mars 2009 nästan avstannat helt. I juli 2008 beslutade företagets största aktieägare att inte delta i en planerad kapitalökning. Sedan 2008 har företaget inte lyckats betala tillbaka några av sina lån.

Under perioden 2007–2010 beviljades företaget sammanlagt tre stöd av vilka två även beviljades till förmån för företagets utlåningsbank. Det rör sig om följande åtgärder:

1. Den 30 maj 2007 fick National Bank of Greece, *United Textiles* utlåningsbank, en statlig garanti för nya lån på sammanlagt 20 miljoner EUR. Den statliga garantin täckte mer än det totalbeloppet för dessa lån. Det existerade inga avgifter till staten. Den statliga garantin baserades på ett icke anmält stödssystem av den 26 januari 2007.
2. Den 25 maj 2009 lade de grekiska myndigheterna om företagets obetalda sociala avgifter som uppgick till 18,6 miljoner EUR för en period av 96 månatliga avbetalningar på 0,19 miljoner vardera. Det omförhandlade beloppet omfattade delvis tidigare omförhandlade belopp.
3. Den 30 juni 2010 beviljade den grekiska staten garantier till *United Textiles* utlåningsbanker. Garantierna täcker ett nytt konsortielån på 63,6 miljoner EUR.

BEDÖMNING

Det är kommissionens preliminära ståndpunkt att alla tre åtgärder utgör statligt stöd enligt artikel 107.1 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

United Textiles finansuppgifter och allmänna situation visar att det handlar om ett företag med ekonomiska problem. Därför har kommissionen analyserat ovannämnda stödåtgärder mot bakgrund av 2004 års riktlinjer för undsättnings- och omstruktureringsstöd till företag i svårigheter.

Kommissionen har beslutat att inleda ett förfarande enligt artikel 108.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt för alla tre åtgärder, eftersom man från kommissionens sida betvivlar att alla villkor för beviljandet av omstruktureringsstöd uppfyllts. Kommissionen betvivlar i synnerhet att *United Textiles* var berättigat till undsättningsstöd, eftersom det mottagna stödet inte upphörde inom 6 månader och inte följdes av en anmäld omstruktureringsplan. Kommissionen ställer sig också tveksam till att *United Textiles* var berättigat till omstruktureringsstöd, eftersom detta är villkorat av att det existerar en sund omstruktureringsplan, något som Grekland inte kunde visa upp. Slutligen betvivlar kommissionen att företagets utlåningsbanker också var berättigade till regionalstöd eller omstruktureringsstöd eller något annat slags stöd, eftersom det mottagna stödet utgjorde driftstöd och bankerna inte hade ekonomiska problem.

SJÄLVA SKRIVELSEN

”H Επιτροπή ενημερώνει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν από της αρχές της χώρας σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁾ (στο εξής: ΣΛΕΕ).

⁽¹⁾ Από 1ης Δεκεμβρίου 2009, τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ έχουν γίνει, αντιστοίχως, τα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ. Οι δύο σειρές διατάξεων είναι ουσιαστικά ταυτόσημες. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης οι αναφορές στα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ νοούνται ως αναφορές στα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ, κατά περίπτωση.

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Κατόπιν πληροφοριών σύμφωνα με τις οποίες η Ελλάδα σκόπευε να χορηγήσει εγγύηση για νέα δάνεια ύψους 35 εκατομ. EUR για τη χρηματοδότηση της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, η Επιτροπή ζήτησε από τις ελληνικές αρχές να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο με επιστολές της 11ης Σεπτεμβρίου 2008, της 14ης Οκτωβρίου 2008, της 20ής Οκτωβρίου 2008, της 18ης Νοεμβρίου 2008 και της 4ης Δεκεμβρίου 2008. Οι ελληνικές αρχές έδωσαν μη ολοκληρωμένες απαντήσεις με τις επιστολές της 15ης Οκτωβρίου 2008 και της 10ης Νοεμβρίου 2008.
- (2) Για αυτόν τον λόγο, στις 3 Μαρτίου 2009, η Επιτροπή εξέδωσε διαταγή για την παροχή πληροφοριών βάσει του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) 659/1999⁽²⁾ στην οποία ζητούσε από την Ελλάδα να υποβάλει όλες τις πληροφορίες που ήταν απαραίτητες για να εκτιμήσει εάν η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία είχε λάβει κρατική ενίσχυση και εάν η ενίσχυση ήταν συμβατή με την εσωτερική αγορά. Η Ελλάδα υπέβαλε τις πληροφορίες που ζητήθηκαν με επιστολή της 11ης Μαρτίου 2009.
- (3) Η Επιτροπή ζήτησε πρόσθετες πληροφορίες όσον αφορά το προαναφερόμενο μέτρο καθώς και για ορισμένα άλλα μέτρα, υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας και των πιστωτριών τραπεζών της, με επιστολές της 20ής Μαρτίου 2009, της 8ης Φεβρουαρίου 2009, της 17ης Μαρτίου 2010, της 19ης Ιουλίου 2010 και της 23ης Αυγούστου 2010. Οι ελληνικές αρχές απάντησαν με επιστολές της 7ης Απριλίου 2009, της 25ης Φεβρουαρίου 2010, της 26ης Μαρτίου 2010, της 13ης Αυγούστου 2010 και της 30ής Αυγούστου 2010.
- (4) Μετά από αίτημα των ελληνικών αρχών, πραγματοποιήθηκε σύσκεψη στις 7 Ιουλίου 2010. Με την ευκαιρία αυτή, η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία υπέβαλε μία νέα προκαταρκτική προσέγγιση αναδιάρθρωσης.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΑΖΟΜΕΝΩΝ ΔΙΚΑΙΟΥΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

2.1. Οι εικαζόμενοι δικαιούχοι

Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία

- (5) Η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία είναι μεγάλη ελληνική κλωστοϋφαντουργική εταιρεία εισηγμένη στο Χρηματιστήριο Αθηνών. Το 2008, πραγματοποίησε το 54 % πωλήσεών της σε άλλες χώρες της ΕΕ (60 % το 2007).
- (6) Το 2009, είχε σύνολο ενεργητικού 201,7 εκατ. EUR και κύκλο εργασιών 4,5 εκατ. EUR (περιορισμένες πωλήσεις αποθεμάτων). Οι πωλήσεις των προηγούμενων ετών ήταν 30,6 εκατ. EUR το 2008 και 74,7 εκατ. EUR το 2007. Στα τέλη του 2008 το προσωπικό της αριθμούσε 1 348 εργαζομένους (σήμερα 680). Η εταιρεία έχει τέσσερις θυγατρικές σε τρεις χώρες, Βουλγαρία, Αλβανία και Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας. Ο βασικός της μέτοχος είναι υπεράκτια εταιρεία με την επωνυμία *European Textiles Investments Ltd* (Μαυρίκιος).

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου της 22ας Μαρτίου 1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 (νυν άρθρου 88) της συνθήκης ΕΚ, ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1-9.

- (7) Η επιχειρηματική δραστηριότητα της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας συνίσταται στην παραγωγή ενδυμάτων, νημάτων και υφασμάτων. Οι πωλήσεις της πραγματοποιούνται τόσο σε αγορές χονδρικής όσο και λιανικής. Διαθέτει 12 μονάδες παραγωγής σε διάφορες περιοχές της Ελλάδας. Αυτές οι μονάδες παραγωγής δεν λειτουργούν από το 2008, λόγω ελλείψεως κεφαλαίου κινήσεως.
- (8) Η κατάσταση της εταιρείας παρουσιάζει σταθερή επιδείνωση τουλάχιστον από το 2004, με σταδιακή μείωση των πωλήσεων, αρνητικά ΚΠΦ⁽³⁾ και αρνητικά ίδια κεφάλαια από το 2008. Λόγω αυτού του προβλήματος, η εταιρεία θα μπορούσε να λυθεί σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία⁽⁴⁾.
- (9) Από το 2001, η στήριξη των πιστωτριών τραπεζών προς την εταιρεία ήταν περιορισμένη, με μειωμένα πιστωτικά όρια και δάνεια. Από τον Ιούνιο του 2008, μεγάλο μέρος των δραστηριοτήτων της έχει διακοπεί. Από τον Μάρτιο του 2009, η παραγωγή έχει σταματήσει σχεδόν εντελώς. Τον Ιούλιο του 2008, ο βασικός μέτοχος της εταιρείας αποφάσισε να μη συμμετάσχει σε προγραμματισμένη αύξηση του κεφαλαίου. Από το 2008, σχεδόν το σύνολο των τραπεζικών της δανείων έχουν καταστεί υπερήμερα. Από τον Φεβρουάριο του 2010, οι μετοχές της εταιρείας έχουν τεθεί σε αναστολή διαπραγμάτευσης στο Χρηματιστήριο Αθηνών.

Πιστώτριες τράπεζες

- (10) Οι πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, που εμπλέκονται στα εξεταζόμενα μέτρα κρατικών ενισχύσεων, είναι οι ελληνικές τράπεζες Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, η Εμπορική Τράπεζα, η Τράπεζα ΑΤΕ, η Alpha Bank και η Eurobank. Είναι όλες εμπορικές τράπεζες που δραστηριοποιούνται στην παροχή ενός πλήρους φάσματος χρηματοπιστωτικών προϊόντων και υπηρεσιών. Είναι παρούσες, μέσω θυγατρικών, σε άλλες χώρες της ΕΕ, και ιδίως στη Βουλγαρία, την Κύπρο, τη Γαλλία, τη Γερμανία, το Λουξεμβούργο, τις Κάτω Χώρες, την Πολωνία, τη Ρουμανία και το Ηνωμένο Βασίλειο⁽⁵⁾.

2.2. Τα εικαζόμενα μέτρα

- (11) Κατά την περίοδο 2007-2010, χορηγήθηκαν συνολικά τρία μέτρα κρατικών ενισχύσεων στην εταιρεία. Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή θεωρεί ότι δύο από αυτά τα μέτρα χορηγήθηκαν επίσης υπέρ των δανειοδοτριών τραπεζών της εταιρείας. Ειδικότερα:

Μέτρο 1: Η κρατική εγγύηση του Μαΐου 2007

- (12) Στις 30 Μαΐου 2007, χορηγήθηκε στην Εθνική Τράπεζα της Ελλάδας, που δανειοδοτούσε τη Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία,

για, κρατική εγγύηση για νέο δάνειο που περιλάμβανε: α) αναδιάταξη υφιστάμενου δανείου ύψους 7,5 εκατ. EUR και β) νέο δάνειο ύψους EUR 12,5 εκατ. EUR. Η κρατική εγγύηση κάλυπτε ποσό μεγαλύτερο από το συνολικό ύψος αυτών των δανείων. Κάλυπτε ποσό ύψους 30 εκατ. EUR συν τόκους, για δάνεια συνολικού ύψους 20 εκατ. EUR. Αυτό το νέο δάνειο είχε εξάμηνο επιτόκιο EURIBOR, συν προσαύξηση (spread) ύψους 1,85 %⁽⁶⁾, ανερχόμενο συνολικά σε 6,10 % στις 30 Μαΐου 2007. Δεν είχε προβλεφθεί προμήθεια για την κρατική εγγύηση. Οι πιστώτριες τράπεζες έλαβαν εξασφαλίσεις για το νέο δάνειο, με τη μορφή ενεχυρίασης εμπορευμάτων και προσωπικών εγγυήσεων από μέρους των μετόχων.

- (13) Η εγγύηση στηριζόταν σε μη κοινοποιηθέν καθεστώς εγγυήσεων της 26ης Ιανουαρίου 2007. Το καθεστώς προέβλεπε ότι θα μπορούσε να παρασχεθεί κρατική εγγύηση για υφιστάμενα δάνεια σε βιομηχανικές, μεταλλευτικές, κτηνοτροφικές και ξενοδοχειακές επιχειρήσεις που ήταν εγκατεστημένες στο Νομό Ημαθίας (όπου βρίσκεται μέρος των δραστηριοτήτων της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας). Το καθεστώς δεν απέκλειε προβληματικές επιχειρήσεις και δεν προέβλεπε προμήθεια για την κρατική εγγύηση.

Μέτρο 2: Αναδιάταξη οφειλών για εισφορές κοινωνικής ασφάλισης

- (14) Στις 25 Μαΐου 2009, οι ελληνικές αρχές προχώρησαν σε αναδιάταξη των ληξιπρόθεσμων ασφαλιστικών οφειλών της εταιρείας, που ανέρχονταν σε 18,6 εκατ. EUR, για μια περίοδο 96 μηνιαίων πληρωμών ύψους 0,19 εκατ. EUR εκάστη. Η αναδιάταξη πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο του ελληνικού Νόμου 3762/2009.
- (15) Οι υποβληθείσες πληροφορίες δεν προσδιορίζουν συγκεκριμένα οποιεσδήποτε ποινές ή τόκους αναφορικά με την αναδιάταξη. Αναφέρουν μόνο ότι το 2009 έγινε αναδιάταξη νέων ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές ύψους 14,6 εκατ. EUR, επιπλέον προηγούμενων ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές ύψους EUR 2,8 εκατ. EUR. Αναφέρεται επίσης ότι υπήρξε πρόσθετη αύξηση ύψους 1,2 εκατ. EUR λόγω της αναδιάταξης. Αυτό θα μπορούσε να θεωρηθεί ως ένα είδος ποινής ή τόκου. Τα τρία αυτά ποσά ισούνται με 18,6 εκατ. EUR.
- (16) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι στο ποσό της αναδιάταξης περιλαμβάνονταν εν μέρει ποσά που είχαν ήδη αναχρηματοδοτηθεί παλαιότερα, πράγμα που θα μπορούσε να αποτελεί ένδειξη ότι οι προηγούμενες αναδιαταχθείσες οφειλές δεν είχαν εξοφληθεί. Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι από το 2007, στις ετήσιες εκθέσεις της εταιρείας, οι υποχρεώσεις της από ασφαλιστικές εισφορές αναφέρονται ως "ρυθμιζόμενες", πράγμα που σημαίνει ότι είχε ήδη λάβει χώρα τουλάχιστον μία αναδιάταξη από το έτος αυτό και πριν από την προαναφερθείσα αναδιάταξη της 25ης Μαΐου 2009.

⁽³⁾ Κέρδη προ φόρων (καθαρά κέρδη).

⁽⁴⁾ Βάσει του άρθρου 47 του ελληνικού Νόμου 2190/1920, σε περίπτωση που το σύνολο των ιδίων κεφαλαίων της εταιρείας γίνει κατώτερο από το 50 % του μετοχικού κεφαλαίου, η γενική συνέλευση των μετόχων πρέπει να αποφασίσει (εντός 6 μηνών από τη λήξη της χρήσης) τη λύση της εταιρείας ή την υιοθέτηση άλλου μέτρου.

⁽⁵⁾ Όπως αναφέρεται στις οικονομικές εκθέσεις και τους δικτυακούς τόπους των τραπεζών.

⁽⁶⁾ Περιλαμβανομένου φόρου 0,6 %, που εφαρμόζεται σε όλα τα δάνεια στην Ελλάδα (εκτός των στεγαστικών και των αγροτικών δανείων, για τα οποία ο φόρος είναι 0,12 %).

Μέτρο 3: Η κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010

(17) Στις 30 Ιουνίου 2010, το ελληνικό δημόσιο χορήγησε εγγύηση στις πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας. Οι τράπεζες αυτές είναι η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, η Εμπορική Τράπεζα, η Τράπεζα ΑΤΕ, η Alpha Bank και η Eurobank. Η εγγύηση καλύπτει νέο κοινοπρακτικό δάνειο ύψους 63,6 εκατ. EUR, που υποδιαιρείται σε τρία επιμέρους ποσά για τους εξής σκοπούς:

α) 36,6 εκατ. EUR για την αναδιάταξη δανείων που είχαν χορηγηθεί στην εταιρεία από τις πιστώτριες τράπεζες της την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009.

Σύμφωνα με τις διαθέσιμες πληροφορίες, τα εν λόγω δάνεια είχαν επιτόκιο μεταξύ 3 μηνών και 6 μηνών EURIBOR, συν 1,25 % έως 3 %. Επίσης σύμφωνα με τις διαθέσιμες πληροφορίες, τα δάνεια αυτά δεν καλύπτονταν αρχικά με κρατική εγγύηση.

β) 15 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση των ληξιπρόθεσμων οφειλών της εταιρείας προς το δημόσιο, τους προμηθευτές και τους εργαζομένους της.

γ) 12 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση επενδύσεων και λειτουργικών δαπανών.

(18) Το υποκείμενο κοινοπρακτικό δάνειο έχει διάρκεια 9 ετών. Στην υπουργική απόφαση για τη χορήγηση εγγύησης δεν προσδιορίζεται το επιτόκιο για τα δάνεια που επρόκειτο να καλυφθούν. Αναφερόταν απλώς ότι τα δάνεια έπρεπε να είναι με το επιτόκιο της αγοράς. Η κρατική εγγύηση καλύπτει ποσοστό 80 % του δανείου. Προβλέπεται για το δημόσιο ετήσια προμήθεια εγγύησης 2 % επί του μέσου ετήσιου οφειλόμενου ποσού. Οι πιστώτριες τράπεζες λαμβάνουν, εκτός από την κρατική εγγύηση, εξασφαλίσεις για το νέο δάνειο με τη μορφή ενεχυρίασης μετοχών της εταιρείας για τουλάχιστο το 25,9 % του συνόλου των μετοχών της και προσημειώσεων υποθήκης πρώτης σειράς επί των ακινήτων περιουσιακών στοιχείων της εταιρείας. Το κράτος δεν λαμβάνει εξασφαλίσεις για την εγγύησή του, αλλά σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης, οι εξασφαλίσεις του δανείου θα μεταφερθούν στο κράτος.

(19) Η εγγύηση του Ιουνίου 2010 αντικατέστησε την προηγούμενη εγγύηση που είχε χορηγηθεί στις 2 Οκτωβρίου 2009. Η εγγύηση αυτή είχε χορηγηθεί για ένα νέο δάνειο ύψους 40 εκατ. EUR 40 που αποσκοπούσε επίσης στην αναδιάταξη δανείων που είχαν χορηγηθεί στην εταιρεία κατά την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Φεβρουάριο του 2009 (βλ παράγραφο 17 στοιχείο α) ανωτέρω). Ωστόσο, το δάνειο των 40 εκατ. EUR ουδέποτε χορηγήθηκε και συνεπώς η εγγύηση του Οκτωβρίου 2009 ουδέποτε ενεργοποιήθηκε. Αντίθετα, η εγγύηση αυτή αντικαταστάθηκε από τη νέα εγγύηση του Ιουνίου 2010, η οποία κάλυπτε το κοινοπρακτικό δάνειο ύψους 63,6 εκατ. EUR. Σύμφωνα με τις ελληνικές αρχές, ο λόγος της αντικατάστασης αυτής ήταν ότι το ύψος του δανείου των 40 εκατ. EUR δεν αρκούσε πλέον για την κάλυψη των αναγκών ρευστότητας της εταιρείας.

(20) Όσον αφορά τα τραπεζικά δάνεια που χορηγήθηκαν κατά την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009 (βλ παράγραφο 17 στοιχείο α) ανωτέρω), η Επι-

τροπή παρατηρεί ότι ορισμένες πληροφορίες φαίνεται να δείχνουν ότι οι πιστώτριες τράπεζες είναι πιθανό να είχαν επηρεαστεί από υπόσχεση χορήγησης κρατικής εγγύησης.

(21) Ειδικότερα, σύμφωνα με τις υποβολές πληροφοριών των ελληνικών αρχών και τις ετήσιες εκδόσεις της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, την εποχή που χορηγήθηκαν τα δάνεια, είχε ζητηθεί από τον εκπρόσωπο των πιστωτριών τραπεζών κρατική εγγύηση για τα εν λόγω δάνεια (Μάιος 2008). Επίσης, οι ελληνικές αρχές είχαν εκφράσει την πρόθεσή τους να χορηγήσουν κρατική εγγύηση για τα ίδια δάνεια (πριν τον Ιούλιο του 2008). Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές είχαν ανακοινώσει ότι πριν τα τέλη Ιουλίου του 2008, οι πιστώτριες τράπεζες θα υπέγραφαν συμφωνία ύψους 35 εκατ. EUR για τη χρηματοδότηση της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας με κρατική εγγύηση. Τελικά, η κρατική εγγύηση χορηγήθηκε τον Οκτώβριο του 2009.

(22) Επιπλέον, και πάλι σύμφωνα με τις υποβολές πληροφοριών των ελληνικών αρχών και τις ετήσιες εκδόσεις της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, πραγματοποιήθηκαν δύο συσκέψεις τον Σεπτέμβριο του 2008 και τον Απρίλιο του 2009, μεταξύ των ελληνικών αρχών, των πιστωτριών τραπεζών και της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας. Κατά την πρώτη σύσκεψη, η συζήτηση αφορούσε την "εξασφάλιση της ομαλής λειτουργίας της Εταιρείας σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο"· επίσης αναφέρεται ότι "ο Υπουργός έδωσε συγκεκριμένες κατευθύνσεις" για την αναδιάρθρωση της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας (?). Σκοπός της δεύτερης σύσκεψης ήταν η "χρηματοδότηση του επιχειρησιακού σχεδίου αναδιάρθρωσης και εξυγίανσης της Εταιρείας" (?). Τέλος, αναφέρεται ότι τα επίμαχα δάνεια "χορηγήθηκαν κατόπιν συνεννόησης των αρμοδίων κρατικών αρχών (Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών) και των δανειστριών τραπεζών" (?).

3. ΤΑ ΣΧΟΛΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΕΙΚΖΟΜΕΝΑ ΜΕΤΡΑ

(23) Οι πληροφορίες που υποβλήθηκαν από τις ελληνικές αρχές σχετικά με τα εικαζόμενα μέτρα κρατικών ενισχύσεων μπορούν να συνοψιστούν ως εξής:

Μέτρο 1: Η κρατική εγγύηση του Μαΐου 2007

(24) Η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι δεν συνιστά κρατική ενίσχυση δεδομένου ότι δεν είχε επιλεκτικό χαρακτήρα υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, αλλά χορηγήθηκε βάσει ενός καθεστώς εγγύησης για βιομηχανικές, μεταλλευτικές, κτηνοτροφικές και ξενοδοχειακές επιχειρήσεις στην περιοχή της Ημαθίας (βλ. παρ. 13 ανωτέρω), και συνεπώς δεν αφορούσε μόνο την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία αλλά ήταν διαθέσιμη και για άλλες εταιρείες.

(25) Εκτός τούτου, η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι η εγγύηση χορηγήθηκε σύμφωνα με τον (εθνικό) ελληνικό Νόμο 2322/95, που επέτρεπε στο Υπουργείο Οικονομικών να χορηγεί κρατικές εγγυήσεις σε τραπεζικά ιδρύματα για δάνεια που είχαν σκοπό την αναδιάταξη οφειλών ή τη χορήγηση νέου κεφαλαίου κίνησης.

(?) Αναφέρεται στη σελίδα 7 της ετήσιας οικονομικής έκθεσης του 2008 της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.

(8) Αναφέρεται στη σελίδα 11 της οικονομικής έκθεσης του 2009 της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.

(9) Αναφέρεται στη σελίδα 5 της επιστολής των ελληνικών αρχών που υπεβλήθη στις 22 Φεβρουαρίου 2010.

(26) Επιπλέον, η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι πριν τη χορήγηση της εγγύησης, η εταιρεία είχε υποβάλει στις ελληνικές αρχές σχέδιο αναδιάρθρωσης με χρηματοδότηση από τράπεζες και χωρίς καμία κρατική εγγύηση. Αυτό το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν υπεβλήθη ποτέ επισήμως στην Επιτροπή.

(27) Τέλος, η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι η εγγύησή της χορηγήθηκε σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Επιτροπής: είχε μέγιστο ποσοστό κάλυψης 80 % και 20 εκατ. EUR και είχε χορηγηθεί για δάνεια που είχαν συναφθεί με επιτόκια της αγοράς. Επίσης τα δάνεια ήταν κατάλληλα εξασφαλισμένα με ενεχυρίαση εμπορευμάτων και προσωπικές εγγυήσεις μετόχων και είχαν χορηγηθεί για μια συγκεκριμένη πράξη και διάρκεια.

Μέτρο 2: Αναδιάταξη οφειλών για ληξιπρόθεσμες ασφαλιστικές εισφορές

(28) Η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι η αναδιάταξη των ληξιπρόθεσμων οφειλών προς το δημόσιο αποφασίστηκε στο πλαίσιο του Νόμου 3762/2009, που είχε γενική ισχύ στην Ελλάδα.

Μέτρο 3: Η κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010

(29) Η Ελλάδα αναφέρει ότι η κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010 είχε χορηγηθεί επειδή η έκταση της προηγούμενης εγγύησης του 2009 (η οποία ουδέποτε εφαρμόστηκε) δεν αρκούσε πλέον για την κάλυψη των αναγκών ρευστότητας της εταιρείας.

(30) Η Ελλάδα ισχυρίζεται ότι εγγύηση του Ιουνίου 2010 ήταν σύμφωνη με τις κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης⁽¹⁰⁾ και ότι δεν παρέχει πλεονέκτημα στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία. Η Ελλάδα ισχυρίζεται περαιτέρω ότι δεν παραβιάστηκε η αρχή της εφάπαξ ενίσχυσης, διότι η εγγύηση του Ιουνίου 2010 αντικαθιστά την εγγύηση του Οκτωβρίου 2009 και μεταβάλλει αρκετές διατάξεις της εγγύησης του Μαΐου 2007 (βλ. μέτρο 1 στις παραγράφους 12-13 ανωτέρω). Συνεπώς, η εγγύηση του Ιουνίου 2010 ενσωματώνει το σύνολο των ρητρών των δανείων της εταιρείας σε ένα και μόνο κείμενο με ενιαίες διατάξεις.

4. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

4.1. Κατάσταση της εταιρείας

(31) Όπως διαπιστώνεται στις ανωτέρω παραγράφους 7-8 και αναλύεται ακολούθως στις παραγράφους (64)-(68), οι επιχειρησιακές επιδόσεις και τα οικονομικά αποτελέσματα της εταιρείας παρουσίασαν σημαντική επιδείνωση την περίοδο 2004-2009. Σε αυτήν τη βάση, η Επιτροπή συνάγει ότι η επιχείρηση ήταν προβληματική κατά την έννοια των σημείων 10 και 11 των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης κατά το χρόνο που λήφθηκαν τα εξεταζόμενα μέτρα υπέρ της εταιρείας (περίοδος 2007-2010). Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι η εταιρεία είναι προβληματική επί του παρόντος διότι η κατάσταση της δεν έχει βελτιωθεί έκτοτε.

4.2. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

Μέτρα 1 και 3: Κρατικές εγγυήσεις του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010

Ενίσχυση προς την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία

(32) Το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ προβλέπει ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων αγαθών, είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Συνεπώς, ένα μέτρο για να θεωρηθεί ενίσχυση, πρέπει να πληροί τα ακόλουθα τέσσερα κριτήρια:

(33) Πρώτον, το μέτρο πρέπει να χορηγείται από ένα κράτος μέλος ή με κρατικούς πόρους. Οι κρατικές εγγυήσεις συνεπάγονται κινδύνους για τους κρατικούς πόρους, δεδομένου ότι σε περίπτωση κατάρτησής τους πρέπει να πληρωθούν από τον κρατικό προϋπολογισμό. Επιπλέον, κάθε εγγύηση για την οποία δεν προβλέπεται κατάλληλη αμοιβή συνεπάγεται απώλεια οικονομικών πόρων για το κράτος. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο των κρατικών πόρων.

(34) Δεύτερον, το μέτρο πρέπει να παρέχει πλεονέκτημα στον δικαιούχο. Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι δύο εξεταζόμενες εγγυήσεις είναι πιθανό να έχουν χορηγήσει αδικαιολόγητο πλεονέκτημα στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία. Πράγματι, σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων⁽¹¹⁾, τμήματα 2.2 και 3.2, όταν ο δανειολήπτης δεν καταβάλλει για την εγγύηση τιμή που καθορίζεται βάσει κριτηρίων αγοράς, του παρέχονται πλεονεκτικοί όροι. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ο δανειολήπτης, ως επιχείρηση που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσχέρειες, δεν θα μπορούσε να εξεύρει πιστωτικό ίδρυμα διατεθειμένο να του χορηγήσει πιστώσεις με οποιουδήποτε όρους, χωρίς κρατική εγγύηση. Επίσης, μια από τις απαιτούμενες ενδείξεις ώστε μια μεμονωμένη κρατική εγγύηση να μην αποτελεί ενίσχυση είναι ότι δεν πρέπει να καλύπτει ποσοστό μεγαλύτερο του 80 % του οφειλόμενου δανείου.

(35) Στην προκειμένη υπόθεση, όσον αφορά την εγγύηση του 2007 (μέτρο 1), αυτή χορηγήθηκε για δάνεια σε προβληματική επιχείρηση και δεν προβλεπόταν προμήθεια για τον εγγυητή (το Δημόσιο). Επίσης, αντίθετα με τους ισχυρισμούς της Ελλάδας, φαίνεται ότι κάλυπτε ποσό μεγαλύτερο από το συνολικό ύψος των επιμέρους υποκείμενων δανείων, δηλαδή επρόκειτο για ποσό 30 εκατ EUR συν τόκους, για την κάλυψη δανείων συνολικού ύψους 20 εκατ EUR. Λαμβάνοντας υπόψη τα σημεία 3.2. και 4.2 της ανακοίνωσης για τις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων και το γεγονός ότι η εταιρεία αντιμετώπιζε σοβαρά οικονομικά προβλήματα κατά το χρόνο χορήγησης της εγγύησης αυτής, καθώς και το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν διαθέτει καμία ένδειξη για αντίστοιχη ενδεικτική προμήθεια εγγύησης που θα μπορούσε να ισχύει στη χρηματοπιστωτική αγορά για παρόμοιες εγγυήσεις, το

⁽¹⁰⁾ ΕΕ C 244 της 1.10.2004, σ. 2.

⁽¹¹⁾ ΕΕ C 155 της 20.6.2008, σ. 10.

- επιτόκιο του δανείου (6,10 %) συν η προμήθεια εγγύησης (0 %) δεν φαίνεται να αντιστοιχεί σε τιμή καθοριζόμενη βάσει κριτηρίων αγοράς, αν γίνει σύγκριση μεταξύ του επιτοκίου που θα είχε καταβάλει η εταιρεία αυτή χωρίς την κρατική εγγύηση και του επιτοκίου που λήφθηκε χάρη στην κρατική εγγύηση. Πράγματι, εάν η σύγκριση γίνει βάσει της ανακρίβειας σχετικά με την αναθεώρηση της μεθόδου καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης⁽¹²⁾, θα χρειαζόταν προσαύξηση από 400 έως 1000 μονάδες βάσης συν το βασικό επιτόκιο που είχε καθοριστεί για την Ελλάδα την εποχή εκείνη (4,62 %) δηλαδή υψηλότερο του 6,10 % που προβλεπόταν στην παρούσα υπόθεση.
- (36) Ομοίως, η εγγύηση του 2010 (μέτρο 3) χορηγήθηκε σε εταιρεία που αντιμετώπιζε οικονομικές δυσχέρειες. Με τον ίδιο τρόπο, παρόλο που είχε προβλεφθεί προμήθεια εγγύησης 2 % για το Δημόσιο, το επίπεδο αυτής της προμήθειας δεν φαίνεται εκ πρώτης όψεως να έχει καθοριστεί βάσει κριτηρίων αγοράς. Πράγματι, η Επιτροπή επισημαίνει τη σημαντική επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας την περίοδο 2004-2009 και την υπερημερία των δανείων της και, συνεπώς, έχει επιφυλάξεις εάν ένας ιδιώτης εγγυητής θα είχε προσφέρει μια τέτοια εγγύηση, όταν η παραγωγή του δικαιούχου είχε σχεδόν σταματήσει εντελώς και η διαπραγμάτευση των μετοχών στο χρηματιστήριο είχε ανασταλεί, δεδομένου ότι κάτω από παρόμοιες συνθήκες θα ήταν εξαιρετικά δύσκολο μια τέτοια εταιρεία να εξοφλήσει το δάνειο και ο εγγυητής να αποφύγει τις συνέπειες μιας κατάρτισης της εγγύησης που είχε παράσχει. Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι το επιτόκιο του εγγυημένου δανείου δεν καθορίζεται ρητά αλλά επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια των πιστωτριών τραπεζών. Συνεπώς, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να βεβαιώσει ότι η προμήθεια εγγύησης θα μπορούσε να θεωρηθεί σύμφωνη με τους όρους της αγοράς συγκρίνοντας το επιτόκιο που η εταιρεία θα είχε ερωμιστεί χωρίς την εγγύηση με το επιτόκιο που έλαβε χάρη στην κρατική εγγύηση, λαμβάνοντας υπόψη αυτήν την προμήθεια εγγύησης. Σε κάθε περίπτωση, εάν γίνει σύγκριση με βάση την ανακρίβεια της Επιτροπής σχετικά με την αναθεώρηση της μεθόδου καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης, η Επιτροπή παρατηρεί ότι σύμφωνα με την ανακοίνωση αυτή θα απαιτείτο προσαύξηση από 400 έως 1 000 μονάδες βάσης συν το βασικό επιτόκιο που είχε καθοριστεί για την Ελλάδα την εποχή εκείνη. Η Επιτροπή θεωρεί σε αυτό το στάδιο ότι, εάν η εταιρεία κατόρθωνε να βρει οποιαδήποτε χρηματοδότηση στην κεφαλαιαγορά, η προσαύξηση που θα ίσχυε για τον δικαιούχο θα ήταν τουλάχιστον 1 000 μονάδες βάσης (διαβάθμιση χαμηλότερη από CCC), διότι η οικονομική του κατάσταση ήταν ακόμη χειρότερη σε σχέση με την εποχή της πρώτης εγγύησης (αύξηση των συσσωρευμένων ζημιών, οριακές πωλήσεις, παύση δραστηριοτήτων κ.ά.). Με βάση τα στοιχεία αυτά, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες κατά πόσο το επίπεδο της ανωτέρω προμήθειας εγγύησης, εάν προστεθεί στο επιτόκιο του κοινοπρακτικού δανείου, θα μπορούσε να ισούται με το χρηματοπιστωτικό κόστος ενός παρόμοιου μη εγγυημένου δανείου και καλεί την Ελλάδα να προσκομίσει κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με το ζήτημα αυτό.
- (37) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι και οι δύο εγγυήσεις δεν ήταν σύμφωνες με την ανακοίνωση σχετικά με τις εγγυήσεις και συνιστούν πλεονέκτημα υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.
- (38) Τρίτον, για να θεωρηθεί ενίσχυση βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, ένα μέτρο πρέπει να είναι επιλεκτικό. Η εγγύηση του Μαΐου 2007 στηριζόταν σε ένα τομεακό καθεστώς και η εγγύηση του Ιουνίου 2010 ήταν ad hoc μέτρο υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας. Ως εκ τούτου, πράγματι ικανοποιείται το κριτήριο της επιλεκτικότητας.
- (39) Τέλος, το μέτρο πρέπει να προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού και να επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία δραστηριοποιείται σε τομέα τα προϊόντα του οποίου αποτελούν αντικείμενο εκτενών συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών και στον οποίο επικρατεί οξύς ανταγωνισμός. Κατά τον χρόνο λήψης των μέτρων ενίσχυσης, η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία ήταν επιχείρηση η οποία πραγματοποιούσε το μεγαλύτερο μέρος των πωλήσεών της σε άλλα κράτη μέλη (βλ. παράγραφο 5 ανωτέρω). Επίσης, τα εξεταζόμενα μέτρα εξασφάλιζαν στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών της (βλ. παράγραφους 34-37 ανωτέρω). Όταν μια κρατική ενίσχυση ενισχύει τη θέση μιας επιχείρησης έναντι των εμπορικών ανταγωνιστών της από άλλα κράτη μέλη, οι άλλες επιχειρήσεις θα πρέπει να θεωρηθεί ότι επηρεάζονται από την εν λόγω ενίσχυση. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.
- (40) Βάσει των ανωτέρω, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι οι κρατικές εγγυήσεις του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010 (μέτρα 1 και 3) συνιστούν κρατική ενίσχυση υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Ενίσχυση προς τις πιστώτριες τράπεζες

- (41) Όσον αφορά τις πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, το κριτήριο για τους πόρους του Δημοσίου ικανοποιείται με τον ίδιο τρόπο όπως και την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία (βλ. παράγραφο 32 ανωτέρω).
- (42) Όσον αφορά το κριτήριο του πλεονεκτήματος, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι οι δύο εξεταζόμενες εγγυήσεις ενδέχεται να έχουν εξασφαλίσει αδικαιολόγητο πλεονέκτημα στις πιστώτριες τράπεζες. Πράγματι, σύμφωνα με την ανακοίνωση σχετικά με τις εγγυήσεις, τμήμα 2.3, η κρατική εγγύηση μπορεί να συνιστά ενίσχυση προς τον δανειοδότη, στο βαθμό που παρέχει μεγαλύτερες εξασφαλίσεις στο δανειοδότη περιορίζοντας το υφιστάμενο άνοιγμά του. Στην προκειμένη περίπτωση, και οι δύο εγγυήσεις χορηγήθηκαν ρητά για την εξασφάλιση νέων δανείων με στόχο, τουλάχιστον εν μέρει, την αναδιάρθρωση υφιστάμενων δανείων. Κατ' αυτόν τον τρόπο οι εν λόγω εγγυήσεις παρείχαν στους πιστωτές εξασφάλιση αναφορικά με τα υφιστάμενα δάνεια.
- (43) Συνεπώς, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι η ΕΤΕ ενδέχεται να έχει επίσης ευεργετηθεί από ενίσχυση μέσω της εγγύησης του Μαΐου 2007 (μέτρο 1) στο μέτρο που η εγγύηση αυτή κάλυπτε υφιστάμενο δάνειο (7,5 εκατ. EUR). Επιπλέον, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι και οι πέντε πιστώτριες τράπεζες ενδέχεται να έχουν επίσης ευεργετηθεί από ενίσχυση μέσω της εγγύησης του Ιουνίου 2010 (μέτρο 3) στο μέτρο που αυτή κάλυπτε υφιστάμενα δάνεια των εν λόγω πιστωτικών ιδρυμάτων (36,6 εκατ. EUR).

(12) ΕΕ C 14 της 19.1.2008, σ. 6.

(44) Όσον αφορά την επιλεκτικότητα, οι κρατικές εγγυήσεις είχαν παρασχεθεί για υφιστάμενα δάνεια που είχαν χορηγηθεί από συγκεκριμένες τράπεζες, και συνεπώς είχαν επιλεκτικό χαρακτήρα ως προς τους δικαιούχους.

(45) Τέλος, όσον αφορά τη στρέβλωση του ανταγωνισμού και τον επηρεασμό των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών, οι τραπεζικές υπηρεσίες προσφέρονται σε ευρεία κλίμακα σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση και αποτελούν αντικείμενο έντονου ανταγωνισμού. Κατά τον χρόνο λήψης των μέτρων ενίσχυσης, οι πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας προσέφεραν χρηματοπιστωτικά προϊόντα και υπηρεσίες, μέσω των θυγατρικών τους σε άλλες χώρες της ΕΕ (βλ. παράγραφο 10 ανωτέρω). Επίσης, η εξεταζόμενη ενίσχυση εξασφάλισε στις πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών τους (βλ. παραγράφους 42-43 ανωτέρω). Όταν μια κρατική ενίσχυση ενισχύει τη θέση μιας επιχείρησης έναντι άλλων επιχειρήσεων που ανταγωνίζονται σε επίπεδο εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών, οι τελευταίες πρέπει να θεωρηθεί ότι θίγονται από την εν λόγω ενίσχυση. Κατ' αυτόν τον τρόπο, ικανοποιείται το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.

(46) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι οι κρατικές εγγυήσεις του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010 (μέτρα 1 και 3) ενδέχεται να συνιστούν κρατική ενίσχυση υπέρ των πιστωτριών τραπεζών Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος, Εμπορική Τράπεζα, Τράπεζα ΑΤΕ, Alpha Bank και Eurobank κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Πιθανή κρατική εγγύηση για δάνεια της περιόδου από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009

(47) Όσον αφορά δάνεια που χορηγήθηκαν στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία την περίοδο από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009 (βλ. παράγραφο 17 σημείο α) ανωτέρω), η Επιτροπή παρατηρεί ότι ορισμένες πληροφορίες υποδηλώνουν ότι οι πιστώτριες τράπεζες είναι πιθανό να είχαν επηρεαστεί από υπόσχεση για τη χορήγηση κρατικής εγγύησης (βλ. παραγράφους 20-22 ανωτέρω). Η Επιτροπή παρατηρεί επίσης ότι τα δάνεια αυτά καλύφθηκαν τελικά από τις κρατικές εγγυήσεις του Οκτωβρίου 2009 και του Ιουνίου 2010. Η τελευταία αντικατέστησε την εγγύηση του Οκτωβρίου 2009.

(48) Η Επιτροπή δεν αποκλείει στο σημείο αυτό το ενδεχόμενο η ανωτέρω υπόσχεση, εάν πράγματι εξακριβωθεί στη διάρκεια της επίσημης διαδικασίας έρευνας, να συνιστά κρατική εγγύηση που δόθηκε ήδη το 2008, και συνεπώς πριν από τις εγγυήσεις του Οκτωβρίου 2009 και του Ιουνίου 2010, για την κάλυψη των δανείων της περιόδου από τον Αύγουστο του 2008 έως τον Σεπτέμβριο του 2009. Μια τέτοια εγγύηση θα εξασφάλιζε πλεονεκτήματα στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία και τις πιστώτριες τράπεζές της, με την έννοια της ανωτέρω ανάλυσης για την ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης (βλ. παραγράφους 32-46 ανωτέρω).

Μέτρο 2: Αναδιάρθρωση οφειλών για λιξιπρόθεσμες ασφαλιστικές εισφορές

(49) Όσον αφορά το κριτήριο των κρατικών πόρων, ο στόχος των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης είναι η χρηματοδότηση του

προϋπολογισμού των οργανισμών κοινωνικής ασφάλισης, που αποτελούν νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου υπό την εποπτεία του Δημοσίου. Συνεπώς, η μη εισπραξία αυτών των εισφορών στερεί πόρους από το κράτος. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο αυτό.

(50) Όσον αφορά το κριτήριο του πλεονεκτήματος, η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία έλαβε πράγματι προθεσμία 8 ετών για την πληρωμή χρηματοπιστωτικής υποχρέωσης, σε μια εποχή που αντιμετώπιζε σοβαρά οικονομικά προβλήματα και υπήρχε μεγάλη πιθανότητα αθέτησης των υποχρεώσεών της. Σύμφωνα με πάγια νομολογία⁽¹³⁾, για να διαπιστωθεί κατά πόσο έχει δοθεί επιλεκτικό πλεονέκτημα με τη μη εισπραξία οφειλών και κατά πόσο το πλεονέκτημα θα μπορούσε να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση για τους σκοπούς του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, θα πρέπει να εξακριβωθεί ότι η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία δεν μπορούσε να αποκτήσει το πλεονέκτημα αυτό κάτω από κανονικές συνθήκες της αγοράς. Από την άποψη αυτή, το ουσιώδες ερώτημα που πρέπει να τεθεί είναι κατά πόσο η συμπεριφορά του κράτους ως πιστωτή στις δεδομένες συνθήκες θα μπορούσε να συγκριθεί με τη συμπεριφορά ενός συνेतού ιδιώτη πιστωτή.

(51) Οι ελληνικές αρχές δεν διευκρίνισαν εάν τα χρέη της εταιρείας προς το δημόσιο είχαν αναδιαταχθεί με την εφαρμογή κατάλληλων ποινών. Πράγματι, οι πληροφορίες που παρασχέθηκαν δεν είναι συγκεκριμένες. Αναφέρονται μόνο ποινές ή τόκοι ύψους 1,2 εκατ. EUR, που θα συνεπάγονταν επίσης επιτόκιο 7 %. Ακόμη και εάν πράγματι επρόκειτο για ποινή ή επιτόκιο που εφαρμόστηκε κατά την αναδιάρθρωση, φαίνεται να είναι χαμηλότερο από εκείνο που ίσχυε για οφειλέτες σε οικονομική κατάσταση παρόμοια με εκείνη της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας.

(52) Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές δεν ενημέρωσαν την Επιτροπή εάν η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία είχε τηρήσει προηγούμενες συμφωνίες αναδιάρθρωσης. Σχετικά με το θέμα αυτό, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η αναδιάρθρωση του 2009 εφαρμόστηκε επίσης για οφειλόμενο ποσό 2,8 εκατ. EUR από προηγούμενες αναδιάρθρωσεις οφειλών. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι αυτό θα μπορούσε να αποτελεί ένδειξη ότι οι προηγούμενες αναδιάρθρωσεις οφειλών είχαν αποτύχει.

(53) Για τους λόγους που προαναφέρθηκαν, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το κατά πόσο η συμπεριφορά των ελληνικών αρχών θα μπορούσε να συγκριθεί με εκείνη ενός συνेतού ιδιώτη πιστωτή, δεδομένου ότι δεν διευκρινίστηκε η τυχόν εφαρμογή ποινής ή επιτοκίου, σε ύψος ίσο με εκείνο της αγοράς, και ότι η αναδιάρθρωση του 2009 εφαρμόστηκε παρά τις κατά τα φαινόμενα αποτυχημένες προηγούμενες συμφωνίες αναδιάρθρωσης. Ακόμη και η ποινή ή το επιτόκιο του 7 % (βλ. παράγραφο 51 ανωτέρω), που κατά τα φαινόμενα εφαρμόστηκε, φαίνεται να είναι χαμηλότερο από εκείνο που θα ίσχυε για εταιρείες σε τόσο δεινή οικονομική κατάσταση όπως η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία.

⁽¹³⁾ Βλ. π.χ. απόφαση της 29ης Απριλίου 199 στην υπόθεση C-342/96 Ισπανία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1999, σ. I-2459 απόφαση της 11ης Ιουλίου 2002 στην υπόθεση T-152/99 HAMSA κατά Επιτροπής, Συλλογή 2002, σ. II-3049 απόφαση της 29ης Ιουνίου 1999 στην υπόθεση C-256/97 DM Transport, Συλλογή 1999, σ. I-3913.

- (54) Επιπλέον, ανεξαρτήτως του ύψους της ποινής που εφαρμόστηκε για την αναδιάρθρωση, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το εάν ένας ιδιώτης πιστωτής θα είχε δεχθεί οποιοδήποτε είδος αναδιάρθρωσης καθώς η εταιρεία αντιμετώπιζε ήδη πολύ σοβαρά οικονομικά προβλήματα και είχε παύσει το μεγαλύτερο μέρος της παραγωγής της, με αποτέλεσμα να φαίνεται απίθανο το ενδεχόμενο μιας μεταγενέστερης εξόφλησης του χρέους.
- (55) Τέλος, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις κατά πόσο το μέτρο αυτό θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι ικανοποιεί το κριτήριο του ιδιώτη πιστωτή, αν εξετασθεί μεμονωμένα, δεδομένου ότι η εταιρεία τύχχανε ήδη κρατικής στήριξης με τη μορφή εγγύησης που φαίνεται ότι αποτελεί κρατική ενίσχυση.
- (56) Έτσι, η Επιτροπή θεωρεί ότι στο στάδιο αυτό η αναδιάρθρωση των χρεών ενδέχεται να έχει προσφέρει πλεονέκτημα στην εταιρεία κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.
- (57) Όσον αφορά το κριτήριο της επιλεκτικότητας, τα ληξιπρόθεσμα χρέη της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας προς το Δημόσιο είχαν αναδιαταχθεί στο πλαίσιο μιας ad hoc απόφασης για την εταιρεία. Συνεπώς, ικανοποιείται το κριτήριο αυτό.
- (58) Τέλος, το κριτήριο της στρέβλωσης του ανταγωνισμού και του επηρεασμού των συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών ικανοποιείται με τον ίδιο τρόπο όπως και στην παράγραφο 38 ανωτέρω.
- (59) Σύμφωνα με τις ανωτέρω παρατηρήσεις, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η αναδιάρθρωση των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων κοινωνικής ασφάλισης συνιστά κρατική ενίσχυση υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

4.3. Παράνομη ενίσχυση

- (60) Σύμφωνα με το άρθρο 1 στοιχείο στ) του κανονισμού αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999 για τη

θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁴⁾, "παράνομη ενίσχυση" είναι μια νέα ενίσχυση η οποία εφαρμόζεται κατά παράβαση του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ.

- (61) Στην προκειμένη υπόθεση, τα μέτρα ενισχύσεων υπέρ της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας και των πιστωτριών τραπεζών της εφαρμόστηκαν από την Ελλάδα χωρίς να κοινοποιηθούν στην Επιτροπή και χωρίς να έχουν ληφθεί οι παρατηρήσεις της Επιτροπής σχετικά με αυτά ή να έχει εκδοθεί τελική απόφαση για τη συμβατότητα των μέτρων με την κοινή αγορά.
- (62) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι τα υπό εξέταση μέτρα ενίσχυσης είναι παράνομα.
- (63) Όσον αφορά ειδικότερα την κρατική εγγύηση του Ιουνίου 2010 (μέτρο 3), η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο, ότι αυτή έχει παρασχεθεί. Πράγματι, η κρατική εγγύηση εγκρίθηκε με υπουργική απόφαση, δηλαδή με δεσμευτική πράξη του κράτους, η οποία επέτρεπε να πραγματοποιηθεί η πληρωμή του υποκείμενου δανείου με την εγγύηση του κράτους. Το γεγονός ότι, σύμφωνα με τις υποβληθείσες πληροφορίες, το υποκείμενο δάνειο δεν έχει ακόμη εκδοθεί, δεν μεταβάλλει τη νομική ισχύ της κρατικής εγγύησης, δεδομένου ότι η ενεργοποίηση του δανείου επαφίεται πλήρως στη διακριτική ευχέρεια των δικαιούχων, δηλαδή της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας και των πιστωτριών τραπεζών της.

4.4. Συμβατότητα των μέτρων ενίσχυσης

Επιλεξιμότητα της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας

- (64) Όπως αναφέρθηκε στις παραγράφους 7-8 ανωτέρω και αναλύεται λεπτομερέστερα στον πίνακα 1 που ακολουθεί, οι επιχειρηματικές και οικονομικές επιδόσεις της εταιρείας επιδεινώθηκαν σημαντικά κατά την περίοδο 2004-2009.

Πίνακας 1

Βασικά οικονομικά στοιχεία της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας (σε εκατ. EUR)

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Κύκλος εργασιών	154,3	97,5	64,6	74,7 (*)	30,6	4,5
ΚΠΦ	- 89,6	- 61,3	- 49,3	- 38,5	- 62,4	- 60,6
Συσσωρευμένες ζημιές	264,1	316	378,3	418,7	481	520,3 (**)
Εγγεγραμμένο κεφάλαιο	276,3	283,3	280,8	288,9	290,4	290,4 (**)
Ίδια κεφάλαια	95,2	35,7	32,9	4,6	49,1	111,5
Χρέος/Ίδια κεφάλαια	281 %	692 %	829 %	6,243 %	- 561 %	- 280 %

Στοιχεία από τις οικονομικές καταστάσεις 2004-2009.

(*) Αύξηση λόγω υψηλότερων κεφαλαίων που επέτρεπαν τη λειτουργία περισσότερων εργοστασίων.

(**) Σεπτέμβριος 2009.

(14) ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

- (65) Με βάση αυτά τα οικονομικά στοιχεία, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η εταιρεία ήταν προβληματική κατά την έννοια του σημείου 10 των κατευθυντηρίων γραμμών για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων κατά το χρόνο που λήφθηκαν τα υπό εξέταση μέτρα υπέρ αυτής (περίοδος 2007-2010). Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι η εταιρεία είναι προβληματική επί του παρόντος.
- (66) Ειδικότερα, όσον αφορά το σημείο 10 (α) των κατευθυντηρίων γραμμών, το εγγεγραμμένο κεφάλαιο της εταιρείας, όπως προκύπτει από τις οικονομικές καταστάσεις των ετών 2004-2009, δεν είχε απολεσθεί αλλά αυξήθηκε την περίοδο 2004-2009. Ωστόσο, η Επιτροπή παρατηρεί ότι την ίδια περίοδο τα ίδια κεφάλαια της εταιρείας μειώθηκαν σε ελάχιστο επίπεδο (2007) ή έγιναν αρνητικά (2008 και 2009). Συγχρόνως, η εταιρεία δεν έλαβε κατάλληλα μέτρα για να αντιμετωπίσει τη μείωση των ιδίων κεφαλαίων της, όπως προβλέπεται στην ελληνική νομοθεσία⁽¹⁵⁾. Τα μέτρα αυτά θα συνίσταντο είτε στην αύξηση του κεφαλαίου είτε στην κεφαλαιοποίηση των ζημιών, πράγμα που θα οδηγούσε στην εξάλειψη του εγγεγραμμένου κεφαλαίου. Φαίνεται ότι μόνο η δεύτερη περίπτωση θα ήταν εφικτή για την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία, λόγω της κρίσιμης οικονομικής της κατάστασης (βλ. πίνακα 1 ανωτέρω) και των δυσχερειών πρόσβασης της σε χρηματοδότηση (βλ. παράγραφο 9 ανωτέρω). Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι η εταιρεία είχε στην ουσία απολέσει περισσότερο από το ήμισυ του εγγεγραμμένου κεφαλαίου της.

- (67) Επιπλέον, όσον αφορά το σημείο 10 γ), από το 2008 η εταιρεία πληρούσε, βάσει της ελληνικής νομοθεσίας, τις προϋποθέσεις υπαγωγής σε συλλογική πτωχευτική διαδικασία⁽¹⁶⁾.
- (68) Τέλος, όσον αφορά το σημείο 11 των κατευθυντηρίων γραμμών, οι συνήθεις ενδείξεις μιας προβληματικής επιχείρησης όπως η αύξηση των ζημιών, η μείωση του κύκλου εργασιών και η συσσώρευση του χρέους, υπήρχαν τουλάχιστον από το 2004.

Ενίσχυση στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία

- (69) Στο μέτρο που τα μέτρα συνιστούν ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, η συμβατότητά τους πρέπει να εξεταστεί βάσει των εξαιρέσεων που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του εν λόγω άρθρου.
- (70) Είναι σαφές ότι οι εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 107 παράγραφος 2 και στο άρθρο 107 παράγραφος 3, στοιχεία δ) και ε), δεν ισχύουν και δεν οι ελληνικές αρχές δεν τις επικαλέστηκαν.
- (71) Η Επιτροπή πρέπει επίσης να εξετάσει κατά πόσο ορισμένα από τα επίμαχα μέτρα θα ήταν συμβατά βάσει των κανόνων για την αντιμετώπιση της κρίσης που προβλέπονται στο Προσωρινό Πλαίσιο⁽¹⁷⁾. Ωστόσο, η Επιτροπή παρατηρεί ότι η

Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία ήταν σαφώς προβληματική επιχείρηση πριν την 1η Ιουλίου 2008 και, συνεπώς, δεν είναι επιλέξιμη για τη χορήγηση ενίσχυσης βάσει του Προσωρινού Πλαισίου.

- (72) Η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία ήταν προβληματική επιχείρηση κατά τον χρόνο που λήφθηκαν τα μέτρα για τη στήριξή της (βλ. παραγράφους 8-9 και 64-68 ανωτέρω), και συνεπώς η συμβατότητα των μέτρων ενίσχυσης μπορεί να αξιολογηθεί μόνο βάσει των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης (δηλαδή βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ της ΣΛΕΕ).
- (73) Πρώτον, η Επιτροπή έχει επιφυλάξεις για το κατά πόσο τα μέτρα θα μπορούσαν να θεωρηθούν συμβατά ως ενισχύσεις διάσωσης. Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να αποφανθεί αν τα μέτρα περιορίζονται στο ελάχιστο αναγκαίο, αν δικαιολογούνται λόγω σοβαρών κοινωνικών προβλημάτων και αν προκαλούν αθέμιτα δυσμενείς δευτερογενείς συνέπειες για άλλα κράτη μέλη. Επιπλέον, οι εγγυήσεις του 2007 και του 2010 δεν έχουν περιορισμένη διάρκεια 6 μηνών. Η αναδιάταξη του χρέους, που είναι συγκρίσιμη με δάνειο, έχει και αυτή διάρκεια μεγαλύτερη της περιόδου των 6 μηνών που επιτρέπεται για τις ενισχύσεις διάσωσης.
- (74) Δεύτερον, η Επιτροπή παρατηρεί ότι κανένα από τα μέτρα δεν φαίνεται να είναι συμβατό ούτε ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Στο παρόν στάδιο, η θέσπιση αυτών των μέτρων ενίσχυσης δεν φαίνεται να είχε εξαρτηθεί από την εφαρμογή σχεδίου αναδιάρθρωσης που θα εξασφάλιζε την αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης. Πράγματι, βάσει των στοιχείων που είναι διαθέσιμα επί του παρόντος, δεν υπήρχε τέτοιο σχέδιο, και όλες οι προσπάθειες αναδιάρθρωσης είχαν αποτύχει, σε βαθμό που πρακτικά η λειτουργία της εταιρείας είχε σταματήσει και είχε τεθεί εκτός χρηματιστηρίου. Παρά αυτήν την αποτυχία της αναδιάρθρωσης, το κράτος συνέχισε να παρέχει κεφάλαια κίνησης στην Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία. Συνεπώς, στο παρόν στάδιο η Επιτροπή θεωρεί ότι τα μέτρα ενίσχυσης στο σύνολό τους αποτελούν απλώς ενισχύσεις λειτουργίας χωρίς καμία προαπαιτούμενη αξιόπιστη αναδιάρθρωση.
- (75) Επίσης, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες αν η εταιρεία έλαβε οποιαδήποτε σημαντική χρηματοδότηση για τις πράξεις της η οποία θα μπορούσε να θεωρηθεί ως ίδια συμμετοχή χωρίς ενίσχυση. Τέλος, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες για το αν εφαρμόστηκαν οποιαδήποτε αντισταθμιστικά μέτρα κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης.
- (76) Όσον αφορά την επιλεξιμότητα της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή σημειώνει ότι η εταιρεία λάμβανε ενισχύσεις λειτουργίας τουλάχιστον από το 2007, έτος κατά το οποίο αντιμετώπιζε ήδη δυσχερείες.
- (77) Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή θεωρεί ότι το ανωτέρω γεγονός (βλ. παράγραφο 76) φαίνεται να αντιβαίνει την αρχή της "εφάπαξ ενίσχυσης", πράγμα που αποτελεί ένδειξη ότι τα προβλήματα που αντιμετωπίζει η εταιρεία έχουν επαναλαμβανόμενο χαρακτήρα και ότι τα μέτρα ενίσχυσης υπέρ της εταιρείας έχουν οδηγήσει σε νοθεύσεις του ανταγωνισμού που είναι αντίθετες προς το κοινό συμφέρον. Επιπλέον, η Επιτροπή

⁽¹⁵⁾ Βλ. ανωτέρω υποσημείωση 4.

⁽¹⁶⁾ Πρβλ. υποσημείωση 15.

⁽¹⁷⁾ Ανακοίνωση της Επιτροπής — Προσωρινό κοινοτικό πλαίσιο για τη λήψη μέτρων κρατικής ενίσχυσης με σκοπό να στηριχθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, ΕΕ C 16 της 22.1.2009, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την τροποποίηση του προσωρινού κοινοτικού πλαισίου για τη λήψη μέτρων κρατικής ενίσχυσης με σκοπό να στηριχθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, ΕΕ C 303 της 15.12.2009, σ. 6.

κρίνει ότι δεν υπάρχουν στοιχεία που να υποδηλώνουν ότι η αναδιάρθρωση θα πρέπει να θεωρηθεί ως συνεχής και αδιάλειπτη διαδικασία, δεδομένου ότι τα μέτρα ενίσχυσης του 2007, 2009 και 2010 χορηγήθηκαν επί σειρά ετών και δεν υπήρχε το προαπαιτούμενο ενός ενιαίου σχεδίου αναδιάρθρωσης ή στρατηγικής ικανής να αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης.

- (78) Με βάση τις ανωτέρω παρατηρήσεις, η Επιτροπή θεωρεί στο παρόν στάδιο ότι δεν έχει τηρηθεί η αρχή της “εφάπαξ ενίσχυσης”.
- (79) Τέλος, η Επιτροπή δεν έχει υπόψη της άλλο σύνολο κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, το οποίο να καθιστά την εικαζόμενη ενίσχυση συμβατή με τη ΣΛΕΕ.
- (80) Κατά συνέπεια, βάσει της προκαταρκτικής εξέτασης του μέτρου και των πληροφοριών που υποβλήθηκαν, στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες ως προς τη συμβατότητα του μέτρου με τους κανόνες της ΕΕ σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις.

Ενίσχυση στις πιστώτριες τράπεζες

- (81) Η ενίσχυση στις πιστώτριες τράπεζες αποσκοπούσε στη μείωση του ανοίγματος τους έναντι της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας, δηλαδή στη διατήρηση των εσόδων (κεφάλαιο συν τόκοι) που προέρχονταν από δάνεια προς την εταιρεία. Συνεπώς, φαίνεται ότι οι πιστώτριες τράπεζες έλαβαν επίσης ενίσχυση λειτουργίας. Οι ενισχύσεις λειτουργίας κανονικά απαγορεύονται και μπορούν να χορηγηθούν μόνο κατ' εξαίρεση εφόσον δικαιολογούνται λόγω της συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη και της φύσης τους και εφόσον το ύψος τους είναι ανάλογο προς τα προβλήματα που καλούνται να αντιμετωπίσουν. Η επιχειρηματολογία της Ελλάδας δεν στηρίχθηκε σε τέτοιου είδους περιστάσεις.
- (82) Επιπλέον, οι πιστώτριες τράπεζες της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας δεν ήταν προβληματικές και, συνεπώς, δεν είναι επιλέξιμες για ενισχύσεις διάσωσης και/ή αναδιάρθρωσης.
- (83) Η Επιτροπή δεν έχει υπόψη της άλλο σύνολο κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις, το οποίο θα δικαιολογούσε τέτοιου είδους ενισχύσεις λειτουργίας στις πιστώτριες τράπεζες στην εξεταζόμενη υπόθεση.

5. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (84) Λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω παρατηρήσεις, η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ όσον αφορά τα μέτρα κρατικών εγγυήσεων του Μαΐου 2007 και του Ιουνίου 2010, καθώς και την

αναδιάρθρωση των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές και καλεί την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να παράσχει όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες για την αξιολόγηση της ενίσχυσης εντός ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας. Ειδικότερα, η Ελλάδα καλείται να παράσχει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- την πιστοληπτική διαβάθμιση της εταιρείας κατά το χρόνο παροχής των δύο εγγυήσεων·
 - την αγοραία τιμή για παρόμοιες εγγυήσεις προς εταιρείες σε συγκρίσιμη οικονομική κατάσταση κατά τον χρόνο παροχής των δύο εγγυήσεων·
 - το επιτόκιο το οποίο θα έπρεπε να καταβάλει η Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία χωρίς τις δύο εγγυήσεις·
 - το επιτόκιο του κοινοπρακτικού δανείου που καλύπτεται από την εγγύηση του 2010·
 - την ενδεχόμενη ποινή που εφαρμόστηκε, κατά την αναδιάρθρωση του 2009 των ληξιπρόθεσμων υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές της Ενωμένης Κλωστοϋφαντουργίας·
 - εάν είχαν εφαρμοστεί προηγούμενες αναδιατάξεις υποχρεώσεων από ασφαλιστικές εισφορές για την Ενωμένη Κλωστοϋφαντουργία και εάν είχαν τηρηθεί από την εταιρεία.
- (85) Η Επιτροπή καλεί τις ελληνικές αρχές να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της παρούσας επιστολής στους πιθανούς αποδέκτες της ενίσχυσης.
- (86) Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ και εφιστά την προσοχή της στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, που προβλέπει ότι κάθε παράνομη ενίσχυση μπορεί να ανακτηθεί.
- (87) Η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τα ενδιαφερόμενα μέρη με τη δημοσίευση της παρούσας επιστολής και περίληψής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα ενημερώσει επίσης τα ενδιαφερόμενα μέρη στις χώρες ΕΖΕΣ οι οποίες έχουν υπογράψει τη συμφωνία ΕΟΧ, με δημοσίευση ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και θα ενημερώσει την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ αποστέλλοντας αντίγραφο της παρούσας επιστολής. Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης αυτής.”

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.6041 – PAI/Gecos/Nuance)
Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande
(Text av betydelse för EES)
(2010/C 357/07)

1. Kommissionen mottog den 20 december 2010 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företagen PAI Partners SAS (PAI, Frankrike) och Gecos — Generale di Commercio e Servizi SpA (Gecos, Italien), moderbolag till koncernen PAM Group, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar gemensam kontroll över företaget The Nuance Group AG (Nuance, Schweiz) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- PAI: riskkapitalbolag som förvaltar och sköter rådgivningen i särskilda riskkapitalfonder,
- Gecos: PAM-gruppens moderbolag, huvudsakligen verksamt inom detaljhandelssektorn för storskalig produktion av livsmedel och icke-livsmedel,
- Nuance: verksam inom resedetaljhandeln.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6041 – PAI/Gecos/Nuance, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tilkännagivande om ett förenklat förfarande).

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings)
Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande
(Text av betydelse för EES)
(2010/C 357/08)

1. Kommissionen mottog den 21 december 2010 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget Platinum Equity Group (*Platinum*, Förenta staterna) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar fullständig kontroll över företaget Nampak Paper Holdings Limited, (*Nampak Paper*, Storbritannien), ett helägt dotterbolag till Nampak Holdings Plc., genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
 - Platinum: koncentration, förvärv och drift av företag som är verksamma inom en mängd olika affärsområden, bl.a. informationsteknik, telekommunikation, logistik, metalltjänster, tillverkning och distribution,
 - Nampak Paper: tillverkning och leverans av förpackningar.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning ⁽²⁾.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6107 – Platinum Equity/Nampak Paper Holdings, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tilkännagivande om ett förenklat förfarande).

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.6070 – Predica/Generali Vie/Europe Avenue)
Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande
(Text av betydelse för EES)
(2010/C 357/09)

1. Kommissionen mottog 14 december 2010 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företaget Predica, som tillhör koncernen Groupe Crédit Agricole (GCA, Frankrike), och företaget Generali Vie, som tillhör koncernen Groupe Generali (Generali, Italien) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar gemensam kontroll över fastighetsbolaget Europe Avenue S.C.I. (Europe Avenue, Frankrike) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— GCA: fransk bankkoncern,

— Generali: italiensk försäkringskoncern,

— Europe Avenue: innehav och förvaltning av ett kontorskomplex beläget på Avenue de l'Europe i Bois-Colombes i departementet Hauts-de-Seine (92), i Frankrike.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6070 – Predica/Generali Vie/Europe Avenue, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tilkännagivande om ett förenklat förfarande).

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.6100 – Gilde/Parcom/Gamma)****Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande****(Text av betydelse för EES)**

(2010/C 357/10)

1. Kommissionen mottog den 21 december 2010 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾, genom vilken företagen Gilde Buy-Out Management Holding BV (*Gilde*, Nederländerna) och Parcom Capital Management BV (*Parcom*, Nederländerna) som tillhör ING-koncernen, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning förvärvar gemensam kontroll över företaget Gamma Holding NV (*Gamma*, Nederländerna) genom en sammanslagning av aktier.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
 - Gilde: riskkapitalinvesteringar,
 - Parcom: riskkapitalinvesteringar,
 - Gamma: utveckling, tillverkning och försäljning av innovativa, textilbaserade produkter som används för olika ändamål och i olika branscher.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning ⁽²⁾.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6100 – Gilde/Parcom/Gamma, till

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

⁽²⁾ EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tillkännagivande om ett förenklat förfarande).

PRENUMERATIONSPRISER 2010 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Cd-rom-format ersätts av dvd-format under 2010.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

